

Extension de la zone bleue
Uitbreiding blauwe zone

P. 5

Marché de Noël
Kerstmarkt

P. 14-15

Premier article d'une série consacrée au logement
Eerste artikel uit een reeks over huisvesting

P. 16

ADMINISTRATION COMMUNALE DE
BERCHEM-SAINTE-AGATHE

Avenue du Roi Albert 33, 1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél.: 02/464 04 11/info@berchem.brussels

Heures d'ouvertures des services communaux sur
www.berchem.brussels

GEMEENTEBESTUUR VAN
SINT-AGATHA-BERCHEM

Koning Albertlaan 33, 1082 Sint-Agatha-Berchem
Tel.: 02/464 04 11/info@berchem.brussels

Openingsuren van de gemeentelijke diensten op
www.berchem.brussels

L'ADMINISTRATION COMMUNALE ET LE CPAS DE BERCHEM-SAINTE-AGATHE ENGAGENT :
HET GEMEENTEBESTUUR VAN SINT-AGATHA-BERCHEM WERFT AAN :



DEPARTEMENT DES AFFAIRES GENERALES

Service Prévention:

- 1 Médiateur(trice) des conflits
(Secrétaire d'administration – niv A1-3)
1 contrat à durée indéterminée temps plein (38/38h)

DEPARTEMENT DES AFFAIRES INTERNES

Service Achats:

- 1 Secrétaire administratif(ve) (niv B1-3)
1 contrat à durée indéterminée temps plein (38/38h)

SERVICE INTERNE POUR LA PROTECTION ET LA
PREVENTION AU TRAVAIL

- 1 Conseiller en Prévention Niveau II (Secrétaire
d'administration – niveau A1-3)
1 contrat à durée indéterminée temps plein (38/38h)

RECETTES ET FINANCES

- 1 Secrétaire administratif (niveau B1-3)
1 contrat à durée indéterminée temps plein (38/38h)

MAISON DE REPOS/SOINS DE JOUR "VAL DES FLEURS"

- 1 Infirmier(e) (niveau BH1-3 ou CH1-3)
1 contrat à durée indéterminée temps plein (38/38h)

Visitez notre site web berchem.brussels, rubrique "offres d'emploi"
où vous pourrez consulter les descriptions de fonctions détaillées
ou prenez contact avec le service GRH au 02/464 04 27.

DEPARTEMENT ALGEMENE ZAKEN

Dienst Preventie:

- 1 Conflictbemiddelaar (Bestuurssecretaris – niv A1-3)
1 contract van onbepaalde duur voltijds (38/38u)

DEPARTEMENT INTERNE ZAKEN

Aankoopdienst:

- 1 Administratief secretaris (niv B1-3)
1 contract van onbepaalde duur voltijds (38/38u)

INTERNE DIENST VOOR PREVENTIE EN BESCHERMING OP
HET WERK

- 1 Preventieadviseur Niveau II (Bestuurssecretaris – niveau
A1-3)
1 contract van onbepaalde duur voltijds (38/38u)

ONTVANGERIJ EN FINANCIËN

- 1 Administratief secretaris (niveau B1-3)
1 contract van onbepaalde duur voltijds (38/38u)

WOON- EN ZORGCENTRUM "BLOEMENDAL"

- 1 Verpleger/verpleegster (niveau BH1-3 ou CH1-3)
1 contract van onbepaalde duur voltijds (38/38u)

Geïnteresseerd? Bezoek onze website berchem.brussels, rubriek
"werkenaanbiedingen" waar u de functiebeschrijvingen in detail kunt
raadplegen of neem contact op met de dienst HRM op het nummer
02/464 04 27.

Publication communale de Berchem-Sainte-Agathe
Avenue du Roi Albert 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91
info@berchem.brussels

Edit. resp.

Joël Riguelle - Avenue du Roi Albert 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe
« Les textes signés engagent exclusivement leur(s) auteur(s). »

Reproduction autorisée moyennant mention de la source sauf spécification contraire.

Imprimé sur papier écologique par Manufast.

BERCHEM
News

Uitgave van het Gemeentebestuur van Sint-Agatha-Berchem
Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem
Tel.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91
info@berchem.brussels

Verantw. Uitg.

Joël Riguelle - Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem
« De ondertekende teksten verbinden uitsluitend hun auteur(s). »

Reproductie toegestaan mits vermelding bron en onder voorbehoud van tegengestelde opgave.

Gedrukt op milieuvriendelijk papier door Manufast.

Le mot de votre Bourgmestre

Je tiens à remercier chaleureusement les personnes présentes ce 11 novembre aux manifestations patriotiques organisées par la Commune. Pour cette nouvelle formule, nous avons invité des représentants de différents courants religieux et philosophiques à réfléchir avec nous au sens de cette journée dans la construction de la paix et du vivre ensemble. Leur présence ainsi que celle des mandataires et des citoyens a souligné le respect et la reconnaissance des citoyens pour ces sacrifices libérateurs. À un an du centenaire de la fin de la guerre 14-18, cette nouvelle formule marque notre volonté de perpétuer le souvenir de nos concitoyens morts au combat.

Pour ce qui concerne notre quotidien, et plus particulièrement en matière de mobilité, la Commune va mettre le quartier Comhaire, Versé, Fik Guidon et avenue du Haut-Champ en zone bleue. C'est une première étape à la mise en zone bleue de l'ensemble de la Commune permettant ainsi d'organiser la capacité de stationnement en voirie pour les riverains, en les protégeant notamment du stationnement de longue durée de véhicules provenant d'autres communes ou des voitures ventouses. Le problème restera le grand nombre de véhicules (en moyenne 1 pour deux habitants), mais nous espérons améliorer ainsi un peu la situation. En matière de mobilité alternative, nous accueillons également un petit nouveau en matière de voiture partagée sur le territoire avec Ubee. L'offre de véhicules partagés passe ainsi de 15 à 21 véhicules.

La sécurité reste une de nos préoccupations et nous signerons bientôt la charte du premier PLP (Partenariat Local de Prévention) dans le quartier Cité Moderne/Ruelens. Une collaboration entre habitants, commune et police locale pour plus de sécurité et de lien social. D'autres suivront sans doute.

La fin de l'année 2017 arrive à grands pas. Nous vous donnons, d'ores et déjà, rendez-vous sur le Parvis Sainte-Agathe à l'occasion de la nouvelle formule du Marché de Noël dans le but d'animer le centre de notre commune. Toute une série d'animations et de concerts sont prévus ainsi qu'une offre étendue de chalets de Noël installés sur le Parvis.

Votre Bourgmestre,
Joël Riguelle



Het woord van uw Burgemeester

Ik wens iedereen van harte te bedanken voor zijn aanwezigheid tijdens het patriotische evenement van 11 november, georganiseerd door de gemeente. Voor deze nieuwe formule hebben we vertegenwoordigers van verschillende religieuze en filosofische stromingen uitgenodigd om op deze dag met ons na te denken over de bouw van vrede en samenleven. Hun aanwezigheid, evenals die van de mandatarissen en de inwoners benadrukte het respect en de erkenning van de burgers voor deze bevrijdende offers. Een jaar na de 100ste verjaardag van het einde van de oorlog 14-18 bevestigt deze nieuwe formule onze wens om de nagedachtenis van onze medeburgers die stierven in de strijd, in stand te houden.

Wat betreft het dagelijks beheer, en meer bepaald in termen van mobiliteit, zal de gemeente de wijk Comhaire, Versé, Fik Guidon en de Hoogveldlaan in blauwe zone plaatsen. Dit is een eerste stap naar de invoering van de blauwe zone op het volledige grondgebied van de gemeente, waardoor het mogelijk wordt om voor de inwoners meer parkeerplaatsen op straat te voorzien en hen zo te beschermen tegen het lang parkeren van auto's komende van andere gemeenten. Het probleem blijft het grote aantal voertuigen (gemiddeld 1 voor twee inwoners) maar we hopen de situatie op deze manier enigszins te verbeteren. Wat de alternatieve mobiliteit betreft aangaande gedeelde voertuigen op het grondgebied verwelkomen we eveneens Ubee. Het aanbod van gedeelde voertuigen stijgt dus van 15 naar 21 voertuigen.

De veiligheid blijft één van onze bekommernissen en we zullen binnenkort het handvest ondertekenen van het eerste BIN (Buurt Informatie Netwerk) in de wijk Cité Moderne/Ruelens. Een samenwerking tussen bewoners, gemeente en lokale politie voor meer veiligheid en sociaal contact. Anderen zullen ongetwijfeld volgen.

Het einde van 2017 nadert met grote passen. Met de bedoeling om het centrum van onze gemeente te animeren geven we u alvast een afspraak op het Sint-Agathavoorplein ter gelegenheid van de nieuwe formule van de Kerstmarkt. Op het voorplein zijn er een hele reeks animaties en concerten gepland, evenals een uitgebreid aanbod aan Kerstchalets.

Uw Burgemeester,
Joël Riguelle

Une troisième femme au Collège

Lors de sa séance du 26 octobre dernier, le Conseil Communal a pris acte de la démission en qualité d'Échevin de M. Peter Decabooter, membre de la Liste du Bourgmestre Riguelle (LBR). Celui-ci souhaite se retirer de la vie politique locale, afin de consacrer plus de temps à sa famille et à ses passions artistiques, que sont la peinture et le chant.

Maude Van Gyseghem reprendra intégralement ses attributions, à savoir la culture, la jeunesse, l'enseignement, la bibliothèque et l'académie néerlandophones. Elle devient ainsi la troisième femme au Collège, aux côtés de Marie Kunsch et d'Agnès Vanden Bremt.

Nous remercions Peter Decabooter pour son engagement constant et désintéressé et souhaitons bon vent à Maude Van Gyseghem dans sa nouvelle fonction.



Een derde vrouw in het College



Tijdens de Gemeenteraad van 26 oktober jl. legde Dhr Peter Decabooter, lid van de Lijst van Burgemeester Riguelle (LBR) zijn ambt als Schepen neer. Hij wenst zich uit de politieke leven terug te trekken om meer tijd aan zijn familie en artistieke passies (schilderkunst en zang) te besteden.

Maude Van Gyseghem zal al zijn competenties in het College overnemen, nl. Nederlandstalig onderwijs, Nederlandstalige academie, Nederlandstalige bibliotheek,

Nederlandstalige cultuur en jeugd. Ze wordt zo de derde vrouw in het College, naast Marie Kunsch en Agnès Vanden Bremt.

We danken Peter Decabooter voor zijn voortdurende en onbaatzuchtige inzet en wensen Maude Van Gyseghem veel succes in haar nieuwe functie.



Commémoration

A l'occasion de la date anniversaire de l'Armistice de la guerre 14-18, la Commune a rendu hommage à ceux qui ont sacrifié leur vie pour la Belgique et plus largement à toutes les victimes de guerres. Cette année, la formule a légèrement évolué pour permettre l'intervention de représentants de différents courants religieux et philosophiques sur le sens de cette journée et notamment sur la responsabilité de tous dans la construction de la paix et du vivre-ensemble. Nous tenons particulièrement à remercier (au premier rang, de gauche à droite sur la photo) Monsieur Samuel Defo, représentant de la Communauté Evangélique Protestante à Ganshoren et environs, Monsieur Johan Dobbelaere, curé de l'église de Berchem-Sainte-Agathe et représentant de la communauté catholique, Monsieur Yannick Rolland, ancien président de l'association et membre actif de Laïcité Berchem qui a pris la parole au nom de la communauté laïque de Berchem-Sainte-Agathe et Monsieur Saïd Gerbaoui, représentant de la mosquée et de la communauté musulmane de Berchem-Sainte-Agathe pour leur intervention pleine de sens.

Mobilité Mobilititeit

Nouveaux développements de l'auto-partage à Berchem !

Depuis plusieurs années déjà, avec l'adoption de son plan carsharing, la commune de Berchem-Sainte-Agathe soutient le développement des systèmes de voitures partagées. Ceux-ci apportent d'intéressantes solutions pour les utilisateurs occasionnels d'une automobile. Ils permettent aussi d'éviter une sur-motorisation inutile des ménages et d'être avantageux, à ce titre, tant sur le plan financier que sur celui de l'encombrement de l'espace public. Le nombre de véhicules proposés en auto-partage à Berchem passera prochainement de 15 à 21 voitures : l'ouverture d'une nouvelle station d'auto-partage Cambio à la gare de Berchem s'accompagnera de l'apparition d'un nouvel opérateur, dénommé Ubeeqo. Ce dernier proposera ses premiers véhicules rue du Petit Berchem et place de l'Initiative. Pour les prochaines années, la Commune espère convaincre ces opérateurs de poursuivre le développement de leur offre à Berchem, en s'implantant notamment en de nouveaux quartiers, non desservis actuellement.

Plus d'infos : www.cambio.be et welcome.ubeeqo.com



Herdenking

Ter gelegenheid van de verjaardag van de wapenstilstand van de oorlog 14-18 heeft de gemeente hulde gebracht aan diegenen die hun leven hebben opgeofferd voor België en meer in het algemeen aan alle oorlogsslachtoffers. Om het mogelijk te maken voor de vertegenwoordigers van verschillende religieuze en filosofische stroming om deel te nemen aan de betekenis van deze dag en in het bijzonder aan de verantwoordelijkheid van allen bij de bouw van vrede en samenleven is dit jaar de formule lichtjes aangepast. Wij wensen in het bijzonder dank te zeggen aan (eerste rij, van links naar rechts op de foto) de Heer Samuel Defo, vertegenwoordiger van de Berchemse leden van de Evangelische Protestantse gemeenschap in Ganshoren en omgeving, de Heer Johan Dobbelaere, priester van de kerk in Sint-Agatha-Berchem en vertegenwoordiger van de katholieke gemeenschap, de Heer Yannick Rolland, voormalig voorzitter en actief lid van de Berchemse vereniging voor niet conventionele levensbeschouwing die heeft gesproken in naam van de Vrijzinnige gemeenschap in Sint-Agatha-Berchem en de Heer Saïd Gerbaoui, vertegenwoordiger van de moskee en de moslingemeenschap in Sint-Agatha-Berchem voor hun betekenisvolle interventie.

Nieuwe ontwikkelingen op het gebied van autodelen in Berchem!

Al sinds enkele jaren ondersteunt de gemeente Sint-Agatha-Berchem met de goedkeuring van het Carsharing Plan, de ontwikkeling van autodeelsystemen. Die bieden immers een interessante oplossing aan gelegenhedengebruikers van een auto. Autodelen vermijdt bovendien een overaanbod auto's binnen eenzelfde gezin en biedt heel wat voordelen zowel op financieel vlak als op het gebied van de bezetting van de openbare ruimte.

Het aantal carsharingauto's in Sint-Agatha-Berchem verhoogt binnenkort van 15 naar 21: met de opening van het nieuwe station voor autodelen aan het station van Berchem doet bovendien een nieuwe speler zijn intrede op de lokale markt: Ubeeqo. Die laatste stelt zijn eerste voertuigen ter beschikking aan de Klein Berchemstraat en het Initiatiefplein. De komende jaren hoopt de gemeente de verschillende operatoren ervan te overtuigen de ontwikkeling van hun aanbod in Berchem voort te zetten met nieuwe stations in de wijken waar ze nu nog niet aanwezig zijn.

Meer weten? www.cambio.be en www.ubeeqo.com



A chaque cyclomoteur et quadricycle léger sa plaque!

Vous êtes propriétaire d'un de ces types de véhicules? N'oubliez alors pas de faire les démarches pour l'immatriculer!

Depuis 2014, les cyclomoteurs et les quadricycles légers neufs doivent être immatriculés.

Vous êtes propriétaire d'un de ces types de véhicules et vous circulez avec celui-ci depuis avant le 31/03/2014? Vous devez alors réaliser les démarches pour l'immatriculer au plus tard le 11/12/2017.

Que devez-vous faire?

- 1) Rassemblez les informations et les documents nécessaires
- 2) Rendez-vous au bureau de poste
- 3) Remplissez et signez le formulaire d'immatriculation qui vous aura été remis
- 4) Remettez ce formulaire complété à votre assureur
- 5) Recevez votre plaque à domicile grâce à votre facteur.

Pourquoi est-ce nécessaire d'immatriculer son véhicule?

En cas de vol de votre véhicule ou lors d'un accident avec un cyclomoteur ou un quadricycle léger, la plaque d'immatriculation facilite l'identification du véhicule et de son propriétaire.

Retrouvez toutes les informations relatives à la procédure de régularisation sur le site web du SPF: http://mobilit.belgium.be/fr/circulationroutiere/immatriculation_des_vehicules/plaques_dimmatriculation/cyclomoteurs

Voor iedere bromfiets en licht vierwieler een nummerplaat!

Heb je een van deze voertuigen? Vergeet dan niet de inschrijving ervan in orde te brengen!

Sinds 2014 moeten nieuwe bromfietsen en lichte vierwieler worden ingeschreven. Bezit je een van deze voertuigen en rijd je er al van voor 31/3/2014 mee? Dan moet je dit voertuig inschrijven en een nummerplaat aanvragen vóór 11/12/2017.

Wat moet je doen?

- 1) Verzamel de nodige documenten en informatie.
- 2) Ga hiermee naar een postkantoor.
- 3) In het postkantoor krijg je een aanvraagformulier voor inschrijving. Vul dit verder in en onderteken het.
- 4) Bezorg dit aanvraagformulier voor inschrijving aan je verzekeraar. Die regelt de verdere inschrijving.
- 5) De postbode bezorgt je nummerplaat aan huis.

Waarom is dit nodig?

In geval van diefstal van je voertuig of een ongeval met een bromfiets of lichte vierwieler.

Alle informatie over de regularisatieprocedure vind je op de website van de FOD Mobiliteit en Vervoer: http://mobilit.belgium.be/nl/wegverkeer/inschrijving_van_voertuigen/kentekenplaten/bromfietsen

6

Le saviez-vous ? Wist u het?

L'abattage d'arbres à haute tige nécessite un permis

Les arbres et plantations sont les éléments paysagers incontournables des villes et des campagnes. Afin de préserver le caractère vert des quartiers, le législateur a fixé certaines modalités de gestion des arbres, principalement des arbres à haute tige...

Outre les distances minimales de plantation par rapport au terrain voisin (Code Rural), il importe de noter que l'abattage d'arbres à haute tige dans les propriétés privées requiert un permis d'urbanisme. Cette règle s'applique aux arbres dont le tronc mesure au moins 40 cm de circonférence à 1,5m du sol et qui atteignent au moins 4m de hauteur.

Pour la constitution du dossier de demande de permis, nous vous référons à notre site communal : berchem.brussels, rubrique Vous, citoyen / Habiter et vivre / Urbanisme / Permis.

Ajoutons que l'abattage et l'élagage peuvent uniquement avoir lieu entre le 15 août et le 1er avril.

Toutes les informations utiles relatives à l'urbanisme peuvent être consultées sur le site www.urbanisme.irisnet.be.



Voor iedere bromfiets en licht vierwieler een nummerplaat!

Bomen en aanplantingen zijn overal aanwezig: in de stad en op het platteland. Om het groene karakter van de leefomgeving te beschermen heeft de wetgever een aantal regels vastgelegd die het beheer bepalen van de bomen, vooral van hoogstammige bomen.

Buiten de minimumafstand tussen de aanplantingen en de aanpalende percelen (Veldwetboek) moet u voor het vellen van hoogstammige bomen in privé-eigendommen een stedenbouwkundige vergunning aanvragen. Deze regel is van

toepassing op bomen met een hoogte van minstens 4m en een stamomtrek van minstens 40cm op 1,5m van de grond.

Voor de samenstelling van het aanvraagdossier voor de stedenbouwkundige vergunning, verwijzen we nu naar de onze website: berchem.brussels, rubriek U - inwoner / Wonen en leven / Stedenbouw / Vergunning.

Noteer daarbij dat het vellen en snoeien enkel tussen 15 augustus en 1 april mogen plaatsvinden.

U kunt al de informatie met m.b.t. stedenbouw raadplegen op: www.stedenbouw.irisnet.be.

Soyons nature, allons au site de compostage de quartier !

Aujourd'hui, une centaine de sites de compostage ont été créés à Bruxelles. Les déchets de jardins et les déchets (crus) de cuisine des Bruxellois représentent 30% de nos poubelles, alors que ces matières peuvent être réutilisées comme engrais naturel. Pourquoi donc ne pas les composter, plutôt que les jeter ?

Le processus de compostage est copié sur la nature : l'humus provient du même processus naturel de décomposition des feuilles et des branches d'arbre. Après 6 à 9 mois, le compost donne un excellent engrais et amendement biologique pour votre jardin, votre potager et même pour le rempotage de vos plantes d'appartement.

Tout le monde n'a pas la possibilité de se créer sa petite compostière au fond du jardin. C'est pourquoi les citoyens se lancent dans le compost de quartier, où tous les habitants peuvent apporter leurs déchets de cuisine crus ou leurs déchets de jardin. Les Maîtres Composteurs bénévoles y gèrent le processus de compostage de manière à éviter tout inconvénient pour les habitants tel qu'odeurs, petits rongeurs, corneilles, mouettes, etc.

Comment participer ?

Après inscription, vous pourrez déposer vos déchets lors de la permanence (et uniquement à ce moment) : tous les vendredis de 16h à 19h. Les Maîtres Composteurs de Berchem vous expliqueront comment préparer les déchets et répondront à vos questions.

Info : compostbroek@hotmail.com - 02/464.04.40 ou 02/464.04.40 - www.wormasbl.org

Saïd Chibani, Échevin de l'Environnement



Notre compost de quartier, situé à côté de la ferme Pie Konijn / Ons buurtcomposteerpark naast de boerderij Pie Konijn.

Trek de kaart van de natuur en ga naar het buurtcomposteerpark !

Vandaag zijn er in Brussel een honderdtal buurtcomposteerparken actief. Tuin- en keukenafval vullen voor 30% de vuilniszakken van de Brusselaars, terwijl dat afval perfect kan worden hergebruikt als natuurlijke meststof. Waarom dan niet composteren in plaats van weg te gooien?

Het composteerproces is overgenomen uit de natuur: humus, isafkomstig van hetzelfde natuurlijke rottingsproces van boombladeren en -takken. 6 tot 9 maanden later is het materiaal omgezet in een uitmuntende meststof en biologisch grondverbeteringsmiddel voor je tuin, moestuin en zelfs voor je

kamer- en balkonplanten.

Niet iedereen kan achter in de tuin een compostbak kwijt. Vandaar dat burgers opteren voor buurtcomposteerparken waar buurtbewoners terecht kunnen met hun keuken- en tuinafval. Vrijwilligers-compostmeesters beheren er het composteerproces om alle hinder - geur, knaagdieren, kraaien, meeuwen, etc. - voor de buurt te vermijden.

Hoe deelnemen?

Meld je aan en breng je groenafval naar het buurtcomposteerpark tijdens de permanentie (en uitsluitend op dat moment) elke vrijdag van 16.00 tot 19.00 uur. De Berchemse compostmeesters lichten er toe hoe je het afval moet klaarmaken en beantwoorden er al je vragen.

Info: compostbroek@hotmail.com - 02/464.04.40 of 02/464.04.40 - www.wormasbl.org

Saïd Chibani, Schepen voor Leefmilieu

LE CONTENEUR A DECHETS CHIMIQUES (« PROXY-CHIMIK »)

Les petits déchets chimiques ménagers (acides, eau de javel, détergents, antigel, etc.) doivent être apportés au conteneur à déchets chimiques (PROXY-CHIMIK), sur le parking de la maison communale, UNIQUEMENT LE JEUDI DE 12h30 à 18h30, excepté les jours fériés.

Pour rappel, il est strictement INTERDIT d'y apporter :

- ▶ Des bonbonnes de gaz quelle que soit leur taille (celles-ci doivent être restituées au fournisseur, contre remise d'un montant pour la vidange) ;
- ▶ Des récipients sans en indiquer la nature : écrivez le nom du produit au marqueur ou sur une étiquette ; si le produit est inconnu écrivez simplement « inconnu » ;
- ▶ De vieux médicaments : ceux-ci ne sont acceptés que dans les pharmacies ;
- ▶ Des produits cosmétiques (ceux-ci peuvent être jetés directement dans les sacs blancs) ;
- ▶ Des bidons d'huile moteur de plus de 25 litres.

Enfin, on notera que, toujours selon les prescriptions de l'Agence Bruxelles-Propreté, les seringues doivent être placées dans un récipient fermé contenant en outre un peu d'eau de javel.

CONTAINER VOOR CHEMISCH AFVAL ("PROXY-CHIMIK")

Klein huishoudelijk chemisch afval (zuur, bleekwater, detergents, antivries, etc.) moet naar de container voor chemisch afval (PROXY-CHIMIK) worden gebracht. Je vindt de container - UITSLUITEND TOEGANKELIJK OP DONDERDAG van 12.30 tot 18.30 uur en niet op feestdagen - op de parking aan het gemeentehuis.

Ter herinnering: STRIKT verboden zijn:

- ▶ Gasflessen, ongeacht de grootte (die moeten worden ingeleverd bij de leverancier waarbij je een bedrag krijgt terugbetaald voor de waarborg) ;
- ▶ Recipiënten zonder vermelding van de inhoud: schrijf de naam er met een viltstift op of kleef er een etiket op; indien je de inhoud niet kent, vermeld je "niet gekend" ;
- ▶ Oude geneesmiddelen: die kun je enkel kwijt in de apotheken ;
- ▶ Cosmeticaproducten (die kun je in de witte zakken kwijt) ;
- ▶ Bussen motorolie met een inhoud van meer dan 25 liter.

Tot slot dient te worden aangestipt dat volgens de voorschriften van het Agentschap Net Brussel injectienaalden moeten worden ingeleverd in een afgesloten recipiënt met wat bleekwater.

Quelques nouvelles des chantiers

- Dans la rue Potaarde, le chantier de la **crèche Les Chatons** a très bien avancé. Il devrait se terminer plus tôt que prévu, soit en janvier 2018.
- Dans le quartier **Openveld / Ruelens / Combattants**, les travaux d'asphaltage et d'aménagement d'un plateau ralentisseur se poursuivent. Le tout doit être finalisé pour le début du mois de décembre.
- La construction du **bassin d'orage** du côté de la rue du Broek et de l'avenue de Selliers de Moranville continue suivant le planning, toujours avec une perspective en 2018. La rue du Broek devrait être libérée fin janvier, début février.
- Dans la **rue des Fleuristes**, en plus de l'aménagement du plateau ralentisseur, l'entrée de l'école néerlandophone a été dotée de nouveaux potelets de sécurité.
- Dans cette même rue, les riverains ont pu constater l'installation progressive d'un nouveau **Park Fitness**. Celui-ci est accessible à toutes les tranches d'âge, y compris les seniors. Il est accessible pour les personnes à mobilité réduite depuis le sentier du Broek. Entièrement clôturé. Et équipé de la toute première toilette publique (toilette sèche) sur notre territoire !



Wat nieuws over de werven in

- In de Potaardestraat is de werf van de **kinderkribbe Les Chatons** goed gevorderd. Deze moet vroeger dan voorzien, nl. in januari 2018 rond zijn.
- In de wijk **Openveld / Ruelens / Strijders** gaan de werken voor asfaltering en aanlegging van een verkeersplateau voort. Het einde van de werf is voor begin december voorzien.
- Het bouwen van een **stormbekken** ter hoogte van de Broekstraat en de de Selliers de Moranvilleaan loopt door volgens planning, steeds met een perspectief in 2018. De Broekstraat zou eind januari, begin februari opnieuw toegankelijk moeten zijn.
- In de **Bloemkwekersstraat**, buiten het aanleggen van een verkeersplateau, heeft men aan de ingang van de school nieuwe veiligheidspalen geplaatst.

→ In dezelfde straat hebben de buurtbewoners de progressieve installatie van een nieuwe **Park Fitness** kunnen vaststellen. Deze is voor alle leeftijden bestemd, met inbegrip van de senioren. De toestellen zijn vanuit de Broekweg voor personen met beperkte mobiliteit toegankelijk. De site is volledig met hekken afgesloten. En men vindt er het allereerste publieke toilet van de gemeente!

Ludothèque et Bibliothèque francophone

Connaissez-vous Ludober ? La ludothèque de Berchem-Sainte-Agathe ?

Dans le parc Saint-Moulin, à deux pas de la Bibliothèque, juste à côté du Potager d'Agathe, se cache une véritable caverne d'Ali Baba ! Celle-ci renferme **plus de 1000 jeux et jouets**, pour les petits dès 6 mois jusqu'aux adultes, c'est la **ludothèque** !

Le principe est celui d'une bibliothèque mais on y prête des jeux et des jouets. Les tout petits y trouveront des jouets d'éveil, les jeunes enfants des jeux d'adresses, de construction ou leurs premiers jeux de société. Les plus grands, ados et adultes, y trouveront des jeux de société du plus classique au plus récent. Rien de plus facile pour tester à l'aise un nouveau jeu avant de l'acheter !

Nouveautés pour la Bibliothèque en 2018 !

A partir du 1^{er} janvier 2018, votre inscription à la bibliothèque vous donnera accès gratuitement à la ludothèque. L'inscription est gratuite jusqu'à 26 ans et vous pouvez emprunter jusqu'à 6 jeux pour une durée de 4 semaines. La location des jeux varie entre 0,30 € et 1,80 €. Pour vous inscrire, n'oubliez pas de vous munir de votre carte d'identité ET de votre bibliopass si vous en avez un. À noter également qu'à partir du 1^{er} janvier 2018, la Bibliothèque a décidé de vous offrir plus pour le même tarif !



En effet, le **prêt sera totalement gratuit jusqu'à 26 ans** (au lieu de 18 ans). Nous espérons ainsi donner un petit coup de pouce à la jeunesse encore aux études ou aux jeunes travailleurs ou en recherche d'emploi. Pour les plus de 26 ans, vous pourrez désormais emprunter 20 livres pour une durée de 4 semaines (auparavant 10 livres pour une durée de 3 semaines) pour 5€ qui est le prix de l'inscription annuelle, ou à l'unité, soit 0,50€ le livre si vous ne désirez pas vous abonner. Votre inscription à

la bibliothèque vous donnera accès à la ludothèque et vice-versa. Enfin, nous vous rappelons que l'utilisation des ordinateurs est totalement gratuite ainsi que la lecture sur place.

Et pour vous faciliter la vie, nous allons prochainement installer à côté de la porte d'entrée de la bibliothèque, une boîte à livres, qui vous permettra de rentrer vos livres 7 jours sur 7, 24 heures sur 24 !

Ludober : ouverture : me 13h30-18h / ve 16-18h / sa (4^e du mois) 10h-12h

Bibliothèque : www.biblioberchem.be

Pierre TEMPELHOF

Échevin de la Bibliothèque,
de l'Instruction publique et de l'Informatique

Profietsiat

Tijdens het schooljaar 2017-2018 trapt Brede School Flamingo vrolijk verder. De werkgroep proFIETSIat organiseert opnieuw voor elke graad fietsactiviteiten in en rond de basisschool.

Op donderdag 21 september verkenden we met alle vijfde en zesde leerjaren van het Nederlandstalig onderwijs de veilige fietswegen van de schoolroutekaart.

Onze Schepen van Mobiliteit, Agnès Vanden Bremt, begeleidde de leerlingen van de gemeentelijke basisschool De Knapzak.



Sport

9

3^e édition des « Jeux pour la forme »

Projet lancé il y a 3 ans via le partenariat des Échevins de l'Enseignement, de la Santé publique et des Sports, les « Jeux pour la forme » sont devenus une référence en termes d'organisation sportive.

À travers ces 4 journées, plus de 1000 enfants scolarisés à Berchem-Sainte-Agathe ont ainsi pu goûter gratuitement aux valeurs de Fair-Play, au sentiment de dépassement de soi, au travail de coopération ainsi qu'à l'importance de l'alimentation saine et équilibrée.

Un projet qui évoluera encore au fil des années et qui ne pourrait voir le jour sans le soutien de partenaires importants que nous souhaitons aussi remercier pour leur implication : l'Adeps, le Panathlon Wallonie-Bruxelles, les Mutualités Socialiste et Chrétienne, les écoles d'animations de l'A.R.G. et de la Fraternité, les eaux Cristalline, la Fédération du sport scolaire et bien entendu les établissements scolaires des Glycines, des Lilas et de Saint-Albert, ainsi que l'ensemble du corps enseignant.

Nul doute qu'avec une telle réussite, l'avenir des « Jeux pour la forme » s'annonce radieux pour le plus grand plaisir des enfants berchemois.

Bruno SCHROEVEN, Fonctionnaire des Sports

3^e editie voor "Jeux pour la forme"

Dit project werd drie jaar geleden in de steigers gezet door de Schepenen voor Onderwijs, Volksgezondheid en Sport en groeide intussen uit tot een absolute referentie op sportorganisatorisch vlak.



Tijdens die 4 dagen konden meer dan 1000 kinderen uit Franstalige Berchemse scholen gratis kennismaken met de waarden van fair play, het gevoel zichzelf te overtreffen, het genot van samen dingen te verwezenlijken, evenals van het belang van een gezonde en evenwichtige voeding.

Met de jaren zal dit project beslist nog verder evolueren; een project dat enkel mogelijk is dankzij de steun van grote partners die we langs deze weg dan ook nogmaals willen danken voor hun steun en hulp: ADEPS, Panathlon Wallonie-Bruxelles, de Franstalige Christelijke en Socialistische mutualiteiten, de animatiescholen A.R.G. en Fraternité, Cristallines water, de Fédération du Sport scolaire en uiteraard de Berchemse scholen Glycines, Lilas en Saint-Albert, evenals alle leerkrachten.

Er kan dan ook geen twijfel over bestaan dat tot groot jolijt van de Berchemse kinderen de toekomst voor "Jeux pour la forme!" er bijzonder rooskleurig uitziet.

Bruno SCHROEVEN, Sportambtenaar



Berchem-Sainte-Agathe aux couleurs du Fair-Play

Devenues essentielles à Berchem-Sainte-Agathe, les journées du Fair-Play 2017 en auront vu de toutes les couleurs avec le « mur d'empreintes » proposé à plusieurs de nos associations dont le nombre de membres (jeunes et moins jeunes) représente une densité importante du sport communal.

Ainsi, ce ne sont pas moins de 6 toiles qui auront été remplies par les membres du VK Berchem, du Fencing Club Brussels, du Berchem Basket Club, du Football Street Intelligent, du Budo Club Berchem ainsi que du Smets United.

Des fresques qui témoignent de façon directe de l'implication de tous dans cette responsabilité de bienveillance sur et autour des terrains de sport.

Parce que le vivre-ensemble est une priorité, **LE FAIR-PLAY EST UN SPORT !**

Sint-Agatha-Berchem trekt de kaart van de fair play

De "Fair Play dagen" zijn in Sint-Agatha-Berchem intussen uitgegroeid tot een begrip. Met de "wall of fame" hadden we het in 2017 knap lastig om een selectie te maken uit de vele verenigingen met een rijk aantal (jonge en minder jonge) leden die in hoge mate het sportieve landschap in onze gemeente bepalen.

Zo werden er niet minder dan 6 sterren ingevuld door de leden van VK Berchem, Fencing Club Brussels, Berchem Basket Club, Football Street Intelligent, Club Berchem, evenals Smets United.

Stuk voor stuk getuigen ze van de directe betrokkenheid van allen in het vlak van de verantwoordelijkheid bij het waken over fair play op en rond de sportvelden.

Omdat aangenaam samenleven een topprioriteit is, is **FAIR PLAY EEN SPORT OP ZICH!**

Victoires du sport 2017 : Berchem terre de sport !

Le sport a toujours eu une place privilégiée à Berchem-Sainte-Agathe, et outre les infrastructures de qualité qui y sont proposées, le talent de nos sportifs n'est plus à démontrer.

Ces sportifs qui, pour bon nombre, agissent dans l'ombre de leurs efforts - parfois conséquents - méritent que les projecteurs leur soient réservés le temps d'une belle soirée.

L'édition 2017 des Victoires du Sport n'aura pas échappé à la règle et c'est un palmarès de qualité, tant en performances diverses qu'en densité de sportifs récompensés, qui aura réuni plus de 100 lauréats tous sports confondus, de quoi envisager l'avenir sportif de notre commune de façon plus qu'énergique.

De overwinningen van de sport 2017: Berchem, sportland!

In Sint-Agatha-Berchem heeft sporten altijd al een bevoorrechte plaats ingenomen. Naast een hoogwaardige sportinfrastructuur tellen we heel wat sportievelingen wier talent niet meer hoeft te worden aangetoond.

Die sportlui van wie er heel wat, vaak in de schaduw en mits enorme inspanningen, puike prestaties neerzetten, verdienen het meer dan eender wie om, dan toch, een keer in de bloementjes te worden gezet.

Editie 2017 van de Overwinningen van de Sport vormt dan ook geen uitzondering op de regel met een uitmuntend palmares zowel qua diversiteit als qua aantal gelauwerde sportlui. Immers, niet minder dan 100 laureaten uit alle sportdisciplines tekenden present. Kortom, de toekomst van onze gemeente op sportgebied kleurt veelbelovend en energiek.





**NOUVEAU
SITE WEB**
pour le
Centre
culturel

WWW.LEFOURQUET.BE

Culture française



Une nouvelle salle de spectacle

Ce n'est pas tous les jours qu'un nouveau lieu culturel s'ouvre à bruxelles,... Ni même en Belgique.

Longtemps attendue, ardemment espérée, la salle du Centre culturel ouvrira ses portes au début de l'année 2018. Une salle équipée pour la diffusion des arts de la scène (théâtre, musique, danse, cirque) et pour les projections cinématographiques à destination d'un public de 120 personnes.

L'équipe du centre culturel s'attèle à constituer un programme varié, alternant notamment des propositions de spectacles pour tous, des accueils d'artistes en résidence, des accueils de compagnies de théâtre amateur, des spectacles pour les élèves des écoles de nos deux communes, etc. Et pour que les arts plastiques ne soient pas en reste, un artiste créera une œuvre originale dans la cour du Fourquet entre septembre et décembre 2017.

Dans ce nouveau lieu, d'autres espaces, plus petits, seront aussi destinés à accueillir des activités des associations-membres du Fourquet.

Vous souhaitez participer à cette nouvelle aventure...

- ▶ Vos talents de bricoleurs seront utiles à la réalisation des derniers détails qui feront de ce lieu un endroit convivial.
- ▶ Le comité de spectateurs actifs vous attend pour participer aux choix des spectacles qui seront programmés.
- ▶ Vous faites partie d'une association-membre et vous souhaitez développer un projet dans ce nouveau lieu.

Manifestez-vous en contactant le Centre culturel via info@lefourquet.be et en explicitant votre envie.

Et notez déjà : grand week-end d'ouverture les 19 et 20 janvier 2018, ce sera la fête pour inaugurer cette belle salle.

On vous invite !

*Joël RIGUELLE, Bourgmestre,
en charge de la culture française*



Le Marché de l'Allée Verte se déplace provisoirement

Chaque semaine, le mercredi après-midi, la Place de l'Eglise accueille le sympathique Marché de l'Allée Verte. Les producteurs, fervents défenseurs de l'économie circulaire, proposent une diversité de produits à des clients toujours plus fidèles. Grâce notamment aux ateliers et à l'animation musicale qui sont proposés certains mercredis, le marché devient un vrai lieu de rencontre convivial.

Suite à un chantier de rénovation de deux maisons sur la place de l'Eglise, chantier qui prendra plus d'ampleur en janvier 2018, **le Marché de l'Allée se déplace** provisoirement pour aller s'installer de l'autre côté de la rue, soit en face du centre culturel néerlandophone, le **Kroon**.

Cette nouvelle implantation sera effective à **partir du 20 décembre**, et **ce environ jusqu'au 15 février 2018**.

La date du 20 décembre sera également celle d'une édition 'Noël' un peu particulière. Pour cette édition spéciale, baptisée '**Les clients aux fourneaux**', les visiteurs du marché seront invités à déguster, pour une modique somme, différentes spécialités (boissons et tapas chauds et froids) préparées par certains clients habituels. Le tout autour d'un brasero et dans une chaleureuse ambiance musicale. Ne manquez pas ce rendez-vous.

Plus d'info sur notre site www.berchem.brussels.

Commerce Handel

De Groendreefmarkt verhuist tijdelijk



Iedere week, op woensdagnamiddag, wordt aan het Kerkplein de gezellige Groendreefmarkt gehouden. De producenten, fervente aanhangers van de kringlooeconomie, stellen er een waaier van producten voor aan de alsmaar trouwere klanten.

Dankzij meer bepaald workshops en een muzikale omlijsting die op bepaalde woensdagen worden georganiseerd, groeit de markt langzaam uit tot een

meer dan gezellige happening.

Als gevolg van de renovatie van twee woningen aan het Kerkplein - werken die in de maand januari sterk worden uitgebreid - **verhuist de Groendreefmarkt** tijdelijk naar de andere kant van de straat, rechtover het Cultureel Centrum **De Kroon**.

Vanaf 20 december tot ongeveer 15 februari 2018 kun je de markt dan ook hier vinden.

Op 20 december pakt de Groendreefmarkt overigens uit met een wat bijzondere editie die in het teken van de eindejaarsfeesten staat. Bij deze speciale editie, die onder de naam "**Klanten aan het fornuis**" doorgaat, worden bezoekers uitgenodigd om tegen een zacht prijsje verschillende specialiteiten (drankjes en warme en koude tapas) te proeven die door een aantal vaste klanten werden bereid. Dat alles rond een vuurpot en in een gezellige muzikale sfeer. Allen dus op de afspraak!

Meer weten? Surf naar www.berchem.brussels.

Une prime pour la rénovation des devantures commerciales

Afin de rebooster les quartiers commerçants et d'assurer une harmonie des places qui forment le cœur de la commune, le Collège et le Conseil Communal ont prévu l'octroi d'une prime aux commerçants souhaitant rénover et embellir leur devanture commerciale et/ou leur terrasse.

À ce jour, 4 établissements ont manifesté leur intérêt à ce projet :

- Store N9Ne, magasin de chaussures rue de l'Église
- Oxfam
- Boulangerie Mevlana, rue Dr Ch. Leemans
- Fleuriste Muyllaert, rue Dr Ch. Leemans

Ces commerçants pourront bénéficier d'une prime communale pouvant aller jusqu'à 5.000€.

Nous espérons ainsi soutenir le développement de l'esprit d'entreprise sur le territoire communal en offrant des conditions favorables pour accompagner les commerçants dans leur développement économique.

Cette prime est consacrée pour 2017 aux commerces du Parvis Sainte-Agathe et de la Place Schweitzer.

Il est prévu dans le budget 2018 le même montant de primes ouvert également à d'autres quartiers commerçants berchemois.

Een premie voor de vernieuwing van de winkelpuien

Om een frisse wind te laten waaien door de handelswijzen en met het oog op uniformiteit aan en rond de pleinen die de kern van onze gemeente vormen, heeft het College van Burgemeester en Schepenen beslist een premie toe te kennen aan de handelaars die hun winkelpui en/of terras wensen te vernieuwen.

Tot op heden toonden vier handelaars interesse in het project:

- Store N9Ne, schoenenwinkel aan de Kerkstraat
- Oxfam
- Bakkerij Mevlana aan de Dr Ch. Leemansstraat
- Bloemist Muyllaert aan de Dr Ch. Leemansstraat

Die handelaars komen in aanmerking voor een gemeentelijke premie die kan oplopen tot 5.000 €.

Wij hopen door het aanreiken van gunstige voorwaarden ter ondersteuning van de economische ontwikkeling van de handelaars, de ondernemingsgeest op het grondgebied van onze gemeente aan te scherpen.

In 2017 richt de premie zich op de handelaars aan en rond het Sint-Agathavoorplein en het Schweitzerplein.

In de begroting 2018 werd eenzelfde bedrag premies ingeschreven ten voordele van de andere Berchemse handelswijken.

Urbe Fidem

12

De fil en aiguille, Nostex, c'est une affaire de famille

Nous avons poussé la porte du magasin de tissus d'habillement et d'ameublement et découvert une histoire de famille, démarrée il y a près de trente ans...

Au départ, il y a le père de famille, grossiste en textiles qui vend ses tissus à Olivier Strelli, à Dujardin...

Alors qu'il n'est que grossiste, des couturières du quartier lui demandent de voir ses tissus. Sa gentillesse lui fait ouvrir la porte de son dépôt, d'abord aux dames du quartier. Le bouche à oreille fonctionne vite et le dépôt s'ouvre le mercredi après-midi.

Un de ses fils, Stéphane, y voit l'opportunité de développer la vente au détail. C'est ainsi que le magasin de la chaussée de Gand s'ouvre en 1989.

Qui sont vos clients ?

Nos clients particuliers sont des Berchemois mais aussi des habitués qui viennent de plus loin ; il y a une dame qui vient chaque mois de Knokke ou d'autres des Ardennes.

Depuis quelques années, des jeunes filles viennent au magasin ; elles ont leur machine à coudre et font leurs propres vêtements avec nos tissus qui viennent de Belgique, d'Italie, d'Espagne et d'Angleterre. Nous proposons un service complet d'habillage de fenêtre, de la prise de mesure à la pose. Et nous avons aussi un carnet d'adresses avec des couturières que nous pouvons recommander aux clients.

Nostex, chaussée de Gand 1299



2 des 3 employés du magasin de la chée de Gand. / 2 van de 3 verkopers van de winkel aan de Gentsestwg.

Nostex, van naaldje tot draadje een familiezaak

We duwden de deur open van de winkel in kleding- en woningstoffen met een 30 jaar lange familiegeschiedenis ... In het begin was er de grootvader, groothandelaar in stoffen, die zijn waren sleet aan Olivier Strelli, Dujardin ... Hoewel hij een groothandel runde, kwamen er heel wat naaisters uit de omgeving bij grootvader over de vloer om zijn stoffen te zien en te voelen. Grootvader was een zachtmoedig man en opende al gauw zijn deuren voor de dames uit de wijk. Van het een komt het ander en via mondreclame wordt de opslagplaats op woensdagnamiddag opengesteld voor het publiek. Een van

zijn zonen, Stéphane, ziet in die detailhandel wel brood. In 1989 opent de winkel aan de Gentsesteenweg dan ook de deuren.

Wie zijn jullie klanten?

Onze particuliere klanten zijn Berchemnaren, maar ze komen ook van verder; zo komt er elke maand een dame speciaal uit Knokke en nog anderen uit de Ardennes.

Sinds enkele jaren krijgen we ook jonge meisjes over de vloer. Ze hebben een naaimachine en maken hun eigen kleding met onze stoffen uit België, Italië, Spanje en Engeland.

Klanten kunnen bij ons ook terecht voor raambekleding waarbij we hen een complete service aanreiken: van de opmetingen tot het plaatsen. En we hebben ook een adressenlijstje met naaisters die we onze klanten kunnen aanbevelen.

Nostex, Gentsesteenweg 1299

Ouvertures exceptionnelles des commerces en 2018

En dérogation au repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce, le Collège des Bourgmestre et Echevins a décidé d'autoriser l'ouverture des magasins (1 jour) durant les périodes suivantes. Le nombre de jours de dérogation est fixé à 13 jours pour 2018 à prendre dans la liste ci-dessous. Deux jours de dérogation peuvent aussi être pris au libre choix du commerçant après autorisation conforme du service Commerce & Festivités.

Soldes d'hiver	02/01/18 – 14/01/18	Winterkoopjes
Saint-Valentin	07/02/18 – 14/02/18	Sint-Valentijn
Pâques	02/04/18 – 15/04/18	Pasen
1 ^{er} mai	01/05/18	1 mei
Fête des mères	07/05/18 – 13/05/18	Moederdag
Fête des pères	04/06/18 – 10/06/18	Vaderdag
Petite kermesse	25/05/18 – 27/05/18	Kleine kermis
Soldes d'été	01/07/18 – 15/07/18	Zomerkoopjes
Grande kermesse	01/09/18 – 03/09/18	Grote kermis
Ouverture nationale des magasins (WE du client)	Zondag	Nationale opening van de winkels (WE van de klant)
Toussaint	29/10/18 – 04/11/18	Allerheiligen
Saint-Nicolas	03/12/18 – 09/12/18	Sinterklaas
Noël et Nouvel An	18/12/18 – 31/12/18	Kerstmis en Nieuwjaar

Uitzonderlijke opening van de winkels in 2018

In afwijking op de verplichte rustdag in de handel en ambacht heeft het College van Burgemeester en Schepenen besloten om de opening van de winkels (één dag) tijdens volgende periodes toe te laten. Het aantal afwijkingsdagen is vastgelegd op 13 dagen voor 2018, te nemen in de lijst hieronder. Twee afwijkingsdagen mogen ook vrij genomen worden, mits vergunning van de dienst Handel & Festiviteiten.

Concert de Noël & Nouvel An Samedi 23 décembre 2017

14h30

Chœur des Cosaques de l'Oural & Ensemble Uzory
Salle communale des fêtes
Av. du Roi Albert 33
1082 Berchem-Sainte-Agathe

Réservation : info_zomaar@telenet.be

PAF : 15,00 EUR / abonnés Zomaar : 9,00 EUR



Festivités Festiviteiten

13

Kerst- & Jaarwendeconcert Zaterdag 23 december 2017

14u30

Oeral Kozakkenkoort & Ensemble Uzory
Gemeentelijke feestzaal
Koning Albertlaan 33
1082 Sint-Agatha-Berchem

Reservatie: info_zomaar@telenet.be

Prijs: 15,00 EUR / Zomaarabonnees: 9,00 EUR



22^e Marché de Noël

Comme chaque année, la commune de Berchem-Sainte-Agathe vous propose son marché de Noël à la mi-décembre. L'événement aura lieu les 15, 16 et 17 décembre 2017.

Pour sa 22^{ème} édition, le Comité Officiel des Fêtes a décidé de déplacer le Marché vers le site du Parvis Sainte-Agathe, aux alentours de l'église.

Après l'inauguration du Parvis, les festivités du 21 juillet, le Village de la Mobilité et l'Apéro Schweitz'Air, il nous semblait logique de poursuivre sur cette dynamique et de continuer à mettre en valeur ce cœur caché de la commune, récemment rénové.

Le week-end du Marché de Noël, nous installerons un grand chapiteau sur la place du Roi Baudouin. Celui-ci sera évidemment chauffé et décoré comme il se doit et il accueillera le bar et des spectacles d'animation de haute qualité. Les enfants auront la possibilité de s'y faire grimer et de poser devant l'objectif de notre photographie, aux côtés du Père Noël.

À l'extérieur, dans la rue de Grand-Halleux et sur le Parvis Sainte-Agathe, vous trouverez les différents chalets qui composeront le Village de Noël auquel nous donnerons un caractère le plus convivial possible, ainsi que des food-trucks.

Ce Marché de Noël «nouvelle formule» se promet d'être un beau succès, un succès pour lequel nous comptons évidemment sur votre présence.

Michaël Vander Mynsbrugge
1^{er} Échevin
Commerce & Festivités

22^{ste} Kerstmarkt

Zoals ieder jaar organiseert de gemeente Sint-Agatha-Berchem haar jaarmarkt rond half december. Het evenement vindt plaats op 15, 16 en 17 december 2017.

Voor de 22^{ste} editie heeft het Officieel Feestcomité besloten om de Markt naar de site van het Sint-Agathavoorplein, naast en voor de kerk te verplaatsen.

Na de inhuldiging van het Voorplein, de festiviteiten van de nationale feestdag, de Mobiliteitsdorp en het Schweitz'Air aperitief vonden we het logisch om deze impuls voort te zetten en dit verborgen hart van de gemeente, dat recent vernieuwd werd, opnieuw op te waarderen.

Tijdens het weekeinde van de Kerstmarkt installeren we een grote tent op het Koning Boudewijnplein. Deze zal natuurlijk verwarmd en prachtig versierd worden. De bezoekers zullen er een glaasje aan de bar kunnen drinken en de hoogkwalitatieve optredens van de artiesten bijwonen. De kinderen zullen ook de mogelijkheid hebben om zich te laten grimeren of met de Kerstman een foto te laten nemen.

Buiten, in de Grand-Halleuxstraat en op het Sint-Agathavoorplein, vindt u de verschillende blokhutten die het gezellige Kerstdorp zullen vormen, evenals enkele food-trucks.

Deze nieuwe versie van de Kerstmarkt zal ongetwijfeld een groot succes behalen maar hiervoor rekenen we ook op uw aanwezigheid.

Michaël Vander Mynsbrugge
1^{ste} Schepen
Handel & Feestelijkheden

INFO : 02/464.04.78
www.berchem.brussels -  1082berchem



Santa and the Reindeers

15/12/2017 • 20:45 - 22:45



No Man's Band

16/12/2017 • 14:00 - 17:00



Vendredi 15.12.2017

De 19h à 19h30 : « Les Moussaillons »

Une chorale conviviale qui réunit des enfants de 5 à 12 ans, ainsi que des jeunes de plus de 13 ans.

20h30 : Drink et inauguration du 22^{ème} Marché de Noël

De 20h45 à 22h45 : « Santa and the Reindeers »

Quatre musiciens, passionnés de rock and roll proposent un répertoire rock couvrant la période 1955 – 1965, sans oublier les ballades, les instrumentaux et quelques titres emblématiques de la période de Noël.

Samedi 16.12.2017

De 14h à 17h : « No Man's Band »

fanfare jeune et dynamique s'inspirant du répertoire « années 80 ».

De 15h à 17h : Rencontre avec le Père Noël et photo/souvenir gratuite de famille.

De 15h à 18h : Grimage pour les enfants

en présence des personnages de Disney : Mickey, Minnie et Donald.

De 20h à 23h : « Co & Co Blues Band »

leur répertoire s'inspire du Chicago Blues des années 50 et 60 mais le groupe n'hésite pas à explorer d'autres styles, plus rustiques ou plus sophistiqués.

Dimanche 17.12.2017

De 11h à 11h30 : Académie de musique - Ensemble musical passant en revue les grands classiques de Noël

De 12h30 à 13h30 : Zumba

démonstration/spectacle par les élèves de l'école Carla Dance Company.

À partir de 14h : Sculpture de ballons

un drôle de personnage qui de ses mains habiles fait naître sous vos yeux des animaux et personnages fait de jolis ballons colorés.

De 14h à 17h : Rencontre avec Elsa, la Reine des Neiges qui sera accompagnée d'Olaf, l'adorable bonhomme des neiges.

De 14h à 17h : La calèche du Père Noël

promenades en calèche tirée par deux chevaux brabançons.

De 15h à 17h : Rencontre avec le Père Noël et photo/souvenir gratuite de famille.

De 15h à 17h : « Tribute to Elvis Presley »

Franz Goovaerts, un carolo, élu « meilleur sosie d'Elvis Presley au monde » incarne le King depuis 26 ans et interprète ses chansons légendaires.

Vrijdag 15.12.2017

Van 19u tot 19u30: « Les Moussaillons »

Een gezellig kinderkoor met jongeren van 5 tot 12 jaar oud en jongeren van 13 en ouder.

20h30: Openingsdrink voor de 22^{ste} Kerstmarkt

Van 20u45 tot 22u45: « Santa and the Reindeers »

Vier muzikanten met een hart voor rock-'n-roll pakken uit met een rockrepertoire uit de periode 1955 - 1965 en niet te vergeten: een hele rist ballades, instrumentale hits en songs uit de kerstdoos.

Zaterdag 16.12.2017

Van 14u tot 17u: « No Man's Band »

Dynamische jongerenfanfare die voor hun repertoire de mosterd in de jaren 80 gingen halen.

Van 15u tot 17u: Bezoek aan de Kerstman en gratis familiekiekje voor het fotoboek.

Van 15u tot 18u: Kinderschmink met Disneyfiguren:

Mickey, Minnie en Donald.

Van 20u tot 23u: « Co & Co Blues Band »

Voor hun repertoire gingen ze te rade bij de Chicago Blues uit de jaren 50 en 60, maar de groep schrikt er ook niet voor terug om andere, meer eenvoudige of meer complexe, stijlen aan te pakken.

Zondag 17.12.2017

Van 11u tot 11u30: Franstalige academie - Muziekensemble met de grootste klassiekers van Kerstmis

Van 12u30 tot 13u30: Zumba

demo/spektakel door de leerlingen van de Carla Dance Company.

Vanaf 14u: Ballonsculpturen

Een grappig personage dat met zijn handige handen voor je ogen met kleurrijke vrolijke ballonnen dieren en figuurtjes in elkaar knutselt.

De 14u tot 17u: Bezoek aan Elsa, de Sneeuwconingin in gezelschap van Olaf, de schattige sneeuwpop.

De 14h à 17u: Paardenkoets van de Kerstman

Rondrit in een koets getrokken door twee Brabantse trekpaarden

Van 15u tot 17u: Bezoek aan de Kerstman en gratis familiekiekje voor het fotoboek.

Van 15u tot 17u: « Tribute to Elvis Presley »

Franz Goovaerts, uit Charleroi, wereldwijd verkozen tot beste Elvis Presley lookalike brengt al 26 jaar de legendarische songs van de King tot leven.

Co & Co Blues Band

16/12/2017 • 20:00 - 23:00



Tribute to Elvis Presley

17/12/2017 • 15:00 - 17:00





Le logement à Berchem : partie 1

La question du logement à Bruxelles est régulièrement abordée et constitue un enjeu majeur, y compris à Berchem-Sainte-Agathe. Afin de vous apporter quelques informations pratiques sur le sujet, le Service prévention a décidé de publier une série d'articles consacrés à ce sujet.

S'inscrire pour un logement social

Depuis 2002, le candidat locataire s'inscrit via un formulaire unique dans lequel il peut sélectionner plusieurs sociétés de logements sociaux à Bruxelles. La société qui gère le dossier de base sera appelée « société de référence ». À Berchem, il n'en existe plus qu'une seule : Comensia. Les formulaires de demande d'inscription sont à aller chercher sur place à Molenbeek*, ou chez la médiatrice sociale du Service prévention, Mme Boyer. Cette dernière peut également vous renseigner sur les conditions d'admission, la procédure d'inscription ainsi que la bonne manière de compléter votre demande. Veillez bien à rassembler tous les documents demandés afin que votre dossier soit complet et donc recevable. Nous vous conseillons également de sélectionner plusieurs sociétés sur différentes communes bruxelloises afin d'élargir vos chances de trouver un logement. Ceci est d'autant plus valable pour les familles qui ont besoin d'un appartement de plus de 3 chambres car il n'y en a pas forcément dans toutes les communes.

Il est cependant important de savoir que l'attribution d'un logement social prendra de longues années. Quelques candidats bénéficient de « points prioritaires » s'ils remplissent certaines conditions (handicap,...). Après l'introduction de votre demande, il vous sera demandé de la renouveler régulièrement. Pas d'inquiétude, la société de référence en charge de votre dossier vous enverra un courrier afin de vous le rappeler. **Il est donc indispensable que vous teniez à jour votre dossier et que vous les teniez au courant de tout changement d'adresse.** Faute de quoi, vous risqueriez d'être radié de la liste des candidats-locataires, et tout sera à recommencer à zéro...

Plus d'infos ?

*Comensia

Rue De Koninck 40 bte 24
1080 Molenbeek-Saint-Jean
02/511.18.14

Du lundi au mercredi de 9h à 12h, le jeudi de 14h à 16h

Mme Frédérique Boyer, médiatrice sociale

02/466.18.69

Mediation.sociale@berchem.brussels

Permanences le mardi de 9h à 13h, et le jeudi de 16h à 19h ou sur rendez-vous.

Huisvesting in Berchem: deel 1

De huisvestingsproblematiek wordt geregeld aangesneden en vormt ook in Sint-Agatha-Berchem een belangrijke uitdaging. Om jullie ter zake wat concrete informatie aan te reiken besliste de Preventiedienst een reeks artikelen over het onderwerp te publiceren.

Inschrijven voor een sociale woning

Sinds 2002 moet elke kandidaat-huurder zich via een uniek formulier inschrijven waarophij meerderesocialehuisvestingsmaatschappijen in Brussel kan aanstippen. De maatschappij die het basisdossier beheert, wordt de "referentiemaatschappij" genoemd. In Berchem is er nog slechts één: Comensia. De formulieren voor het aanvragen van een inschrijving moeten ter plekke in Sint-Jans-Molenbeek* of bij de sociaal bemiddelaar van de Preventiedienst, mevrouw Boyer, worden afgehaald. Bij haar kun je ook terecht voor informatie over de toelatingsvoorwaarden, de inschrijvingsprocedure en de manier waarop je aanvraag correct moet worden ingevuld. Je moet dan ook alle benodigde documenten samenbrengen opdat je dossier volledig en dus ontvankelijk zou worden verklaard. Aan te bevelen valt ook om meerdere maatschappijen in verschillende Brusselse gemeenten te selecteren om je kansen op het verkrijgen van een woning te verhogen. Dit geldt vooral ook voor gezinnen op zoek naar een appartement met meer dan 3 kamers daar die niet in alle gemeenten bestaan. Belangrijk om te weten is ook dat het toekennen van een sociale woning meerdere jaren in beslag neemt. Bepaalde kandidaten kunnen evenwel aanspraak maken op "voorrangspunten" wanneer ze aan bepaalde voorwaarden voldoen (handicap, ...). Na het indienen van je eerste aanvraag wordt je ook gevraagd om die geregeld te vernieuwen. Je hoeft je hier echter geen zorgen om te maken. De referentiemaatschappij die jouw dossier opvolgt, stuurt je in die zin tijdig een brief. **Je moet dus absoluut je dossier up-to-date houden en de referentiemaatschappij informeren over elke eventuele adreswijziging.** Anders dreig je van de lijst van kandidaat-huurders te worden geschrapt.

Meer weten?

*Comensia

De Koninckstraat 40 bus 24
1080 Sint-Jans-Molenbeek
02/511.18.14.

Maandag tot woensdag van 09.00 tot 12.00 uur en op donderdag van 14.00 tot 16.00 uur.

Mevrouw Frédérique Boyer, sociaal bemiddelaar

02/466.18.69.

sociale.bemiddeling@berchem.brussels

Permanenties op dinsdag van 09.00 tot 13.00 uur en op donderdag van 16.00 tot 19.00 uur of na afspraak.

Des fêtes de fin d'année illuminées, mais pas n'importe comment

La période des fêtes de fin d'année est souvent propice à l'utilisation de pétards et feux d'artifices. Pour la sécurité de tous :

- N'achetez que des artifices légaux et sûrs auprès de vendeurs reconnus et spécialisés.
- Ces artifices doivent porter l'appellation « artifices de joie ». Certaines restrictions d'âge sont également d'application selon les catégories.
- Respectez minutieusement les conseils d'utilisation et de sécurité.
- Choisissez l'espace d'allumage de manière adéquate et suffisamment loin des habitations ou véhicules stationnés.
- La réglementation concernant les nuisances sonores, tant nocturnes que diurnes, ainsi que les feux et fumée reste d'application, même depuis votre jardin (art. 120 et 33 du règlement général de police).

L'usage de pièces d'artifices et de pétards est strictement interdite sur l'espace public, sauf autorisation préalable (art. 45 du règlement général de police). Toute infraction pourra vous coûter jusqu'à 140€ d'amende.

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter le Service prévention : **Silky Musch** au 02/435.27.59 ou par mail à l'adresse smusch@berchem.brussels.

Fonkelende en spetterende eindejaarsfeesten, maar niet om het even hoe

Rond oudjaar wordt wel vaker vuurwerk afgeschoten en knallen de rotjes ons om de oren. Met het oog op de veiligheid van eenieder:

- Koop uitsluitend wettelijk en veilig vuurwerk bij erkende en gespecialiseerde handelaars.
- Op het vuurwerk moet de vermelding "feestvuurwerk" staan. Afhankelijk van de categorie van vuurwerk gelden er tevens een aantal leeftijdsbeperkingen.
- Leef de veiligheidsadviezen en gebruikstips strikt na.
- Kies voor het afsteken van het vuurwerk een geschikte plaats, voldoende verwijderd van woningen en geparkeerde wagen.
- De regelgeving met betrekking tot geluidsoverlast zowel overdag als 's nachts, evenals met betrekking tot vuur en rook, blijft van toepassing; ook in je tuin! (art. 120 en 33 van het Algemeen Politierglement).

Het gebruik van vuurwerk en van rotjes in de openbare ruimte is streng verboden, behoudens voorafgaandelijke toelating (art. 45 van het Algemeen Politierglement). Inbreuken kunnen worden bestraft met een boete tot 140 €.

Meer weten?

Neem contact op met de Preventiedienst: **Silky Musch** op het nummer 02/435.27.59 of via e-mail: smusch@berchem.brussels.

17



Stages

Notre brochure des stages hiver pour les 2-5 - 12 ans est toujours disponible au service jeunesse.

Stages

Onze brochure wintervakanties voor de 2,5 - 12-jarigen is steeds beschikbaar op de jeugddienst.

Brocante aux jouets

Dans le cadre de la Semaine de la Petite Enfance, participez à la brocante aux jouets et au matériel de puériculture.

Le 26/11 de 9 à 13h à la salle communale des fêtes.

Info: 02/563.59.20

Speelgoed-rommelmarkt

In het kader van de Week van het Jonge Kind, neem deel aan de rommelmarkt voor speelgoed en peuterspulletjes.

26/11 van 9 tot 13u in de gemeentelijke feestzaal.

Info: 02/563.59.20

Marie Kunsch, Échevine de la jeunesse francophone

Jeunesse Jeugd



Repas de Noël

Envie de passer un moment agréable le jeudi 21 décembre? Participez au repas de fin d'année des seniors de 11h30 à 17h à la Salle des Fêtes communale, Avenue du Roi Albert, 33.

Participation : €10,00 (sans les boissons). Les boissons sont vendues à un prix très démocratique.

Kerstmaaltijd

Zin om een gezellig moment te beleven? Neem deel aan het eindejaar feest van de senioren georganiseerd op donderdag 21 december van 11u30 tot 17u in de Gemeentelijke feestzaal, Koning Albertlaan 33.

Deelname: €10,00 (zonder dranken). Dranken worden verkocht tegen zeer democratische prijzen.



Exploration du monde

30/11 : Cuba



À 14h à la Salle des Fêtes, avenue du Roi Albert, 33. Participation : €5,00 Berchemois et €10,00 non-Berchemois. Rendez-vous sur place. Inscription souhaitée. Abonnement possible : €32,00/8 séances pour les Berchemois et €64,00/8 séances pour les non-Berchemois. Projection et commentaires en français.

Om 14u in de Feestzaal, Koning Albertlaan 33. Deelname: €5,00 Berchemnaren en €10,00 niet-Berchemnaren. Afspraak ter plaatse. Een vieruurtje is voorzien na de vertoning. Abonnement: €32,00/8 beurten Berchemnaren en €64,00/8 beurten voor niet-Berchemnaren. Alle films worden in het Frans toegelicht.

Les cours de Zumba, Prévention de Chutes et Informatique sont accessibles toute l'année (hors congés scolaires).

De cursussen Zumba, Valpreventie en Informatica worden georganiseerd het hele jaar door (buiten de schoolvakanties).



Toutes les informations utiles pour ces activités sont disponibles au Service Seniors, Avenue du Roi Albert, 23. Vous pouvez également nous contacter au 02/563.59.20 ou passer dans le service entre 9h et 12h et le mercredi de 9h à 16h.

Stéphane Tellier, Échevin des Seniors

Meer informatie betreffende deze activiteiten kan u bekomen bij de Seniorendienst - Koning Albertlaan 23 door te bellen op het nummer 02/563.59.20 of door langs te komen op de dienst, open van 9u00 tot 12u00 en op woensdag van 9u tot 16u.

Stéphane Tellier, Schepen voor Senioren



Jean Brogniet et Liliana Dal Pozzolo

Noces de Diamant

Jean Brogniet et Liliana Dal Pozzolo se sont mariés à Forchies-la-Marche, le 13 juillet 1957 et ont fêté leurs Noces de Diamant (60 ans de mariage) le 19 août 2017.

Noces d'Or

Georges Delveaux et Monique Cornelis se sont mariés à Koekelberg le 2 septembre 1967 et ont fêté leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) le 9 septembre 2017.



Georges Delveaux et Monique Cornelis

Noces de Diamant

Léon Tielemans et Jeannine Met se sont mariés à Berchem-Sainte-Agathe le 27 juillet 1957 et ont fêté leurs Noces de Diamant (60 ans de mariage) le 30 septembre 2017.

Noces d'Or

Ramon Gancedo Mere et Enriqueta Gomez Enterria se sont mariés à Trescares (Espagne) le 4 août 1967 et ont fêté leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) le 7 octobre 2017.



Léon Tielemans et Jeannine Met

Noces de Diamant

Willy Van Haeren et Christiane De Wolf se sont mariés à Bruxelles le 27 juillet 1957 et ont fêté leurs Noces de Diamant (60 ans de mariage) le 21 octobre 2017.



Ramon Gancedo Mere et Enriqueta Gomez Enterria



Willy Van Haeren et Christiane De Wolf

Le mot du Président

« L'avenir n'est pas ce qui va arriver mais ce que nous allons en faire¹ »

Depuis toujours, se nourrir est un acte banal et quotidien. La question qui se pose à nous actuellement, c'est l'avenir de notre modèle alimentaire. Si on tient compte de l'impératif environnemental, nous sommes obligés d'améliorer nos pratiques alimentaires qui ne doivent pas se faire au détriment de la qualité et de la sécurité sanitaire.

Les bienfaits pour la santé d'une alimentation équilibrée et variée ne sont plus à démontrer. Mais aujourd'hui et demain, nous devons mener un travail de réconciliation entre les comportements sociaux, alimentaires et écologiques. Pour changer nos postures et nos préjugés, il est donc essentiel de travailler à la sensibilisation.

A cet effet, le CPAS a mis en place un pôle « alimentation durable » pour encourager ses usagers à prendre un virage dans les pratiques alimentaires et dans des modes consommateurs, souvent à la source des inégalités de santé.

Apprendre à bien manger, à manger sain, c'est aussi une manière originale de contribuer au bien-être nécessaire à l'insertion sociale réussie.

Jean-François Culot, Président du CPAS

¹ Henri Bergson (18 octobre 1859 - 4 janvier 1941) philosophe français, prix Nobel de littérature en 1927.



Woord van de Voorzitter

“De toekomst is niet wat er gaat gebeuren, maar wat wij er zelf van maken”

Zich voeden is van oudsher een gewone en alledaagse handeling. Het probleem waarmee we tegenwoordig worden geconfronteerd, is de toekomst van ons voedselmodel. Als we rekening houden met de milieueisen, zijn we verplicht onze voedingsgewoonten aan te passen; dit mag echter niet ten koste gaan van de kwaliteit en de gezondheidsveiligheid.

De gezondheidsvoordelen van evenwichtige en gevarieerde voeding hoeven al lang niet meer te worden aangetoond. Vandaag en morgen moeten we werken aan het op elkaar afstemmen van sociale, ecologische en voedingspatronen. Om onze houding en vooroordelen te veranderen, zal de inzet op sensibilisering noodzakelijk zijn.

Met de opstart van het project 'duurzame voeding' wil het OCMW zijn gebruikers aanmoedigen een andere richting in te slaan op het vlak van voedingsgewoonten en consumentistische patronen, die vaak aan de bron liggen van ongelijkheden op gezondheidsgebied.

Leren lekker en gezond eten, is een originele manier om bij te dragen aan het welzijn dat noodzakelijk is voor een geslaagde maatschappelijke integratie.

Jean-François Culot, Voorzitter van CPAS

¹ Henri Bergson (18 oktober 1859 - 4 januari 1941), Franse filosoof, Nobelprijswinnaar voor Literatuur in 1927.

Good Food au CPAS : l'accès à une alimentation de qualité pour tous

L'alimentation est un facteur essentiel pour la santé. L'accès à une alimentation de qualité est un droit fondamental mais il est loin d'être une réalité pour tous. En tant que bras social de la commune, le rôle du CPAS est de veiller au bien-être des Berchemois avec une attention particulière pour les plus défavorisés.

Afin de concilier **aide alimentaire** et **good food*** le CPAS met en place plusieurs dispositifs.

*alimentation de qualité et respectueuse de l'environnement



Good Food in het OCMW: toegang tot kwalitatieve voeding voor iedereen

Voeding is een essentiële factor voor de gezondheid. De toegang tot kwalitatieve voeding is een fundamenteel recht, maar het is allesbehalve een realiteit voor iedereen. Als sociale entiteit van de gemeente is het de rol van het OCMW om te waken over het welzijn van de Berchemnaren en dit met een bijzondere aandacht voor de meest kwetsbare personen.

Om **voedselhulp** en **good food*** samen te brengen, heeft het OCMW een project rond voeding uitgewerkt.

*kwalitatieve voeding met respect voor het milieu

Restaurant Mimosa

Au sein de la résidence du Val des Fleurs, se trouve le restaurant communautaire qui peut accueillir 56 convives. Ouvert tous les midis aux Berchemois de plus de 65 ans. Un menu équilibré est proposé à prix démocratique. Les repas sont préparés par l'équipe de cuisine sous la responsabilité d'une diététicienne.

Information et réservation auprès de la réception du Val des Fleurs : valdesfleurs@cpas-ocmwberchem.brussels ou 02 563 36 00



Restaurant Mimosa

In residentie Bloemendal bevindt zich het gemeenschapsrestaurant Mimosa dat 56 gasten kan ontvangen. Elke middag toegankelijk voor Berchemnaren 65+. Een evenwichtig menu wordt aangeboden tegen democratische prijzen. De maaltijden worden bereid door het keukenteam onder leiding van een diëtiste.

Informatie en reserveringen via de receptie van Bloemendal: bloemendal@cpas-ocmwberchem.brussels of 02 563 36 00.

Pôle alimentation

Le pôle alimentation durable regroupe 3 projets : l'aide alimentaire, le potager Pie Konijn et l'espace cuisine & formation.

Leur point commun est de créer du lien social à partir de l'alimentation. Mais également de sensibiliser les Berchemois à la consommation de produits locaux, frais et de saison. Chacun de ces projets favorise la rencontre et l'apprentissage en proposant un service ou une activité.

- L'aide alimentaire au sein du CPAS se traduit par la mise en place de distribution de colis avec des produits frais et par l'ouverture de l'épicerie sociale B@belHut Market en 2013. En 2016, 518 personnes ont été aidées et près de 27 tonnes de produits ont été distribués.
- Le potager Pie Konijn est un jardin ouvert où on apprend en groupe à semer et cultiver des légumes lors d'ateliers hebdomadaires.
- L'espace cuisine et formation est également dédié à l'apprentissage par la pratique. Les activités qui s'y déroulent sont multiples : atelier cuisine saine et durable, atelier de remobilisation d'insertion socioprofessionnelle, formation en cuisine durable en collaboration avec La Mission Locale d'Ixelles, animations culturelles.

Le CPAS a organisé le 1^{er} octobre dernier un atelier culinaire pour découvrir la Good Food. Les participants ont pu récolter et cuisiner des légumes au potager Pie Konijn sous les bons conseils de Damien Poncelet, formateur reconnu en cuisine végétale et durable.

Plus d'informations auprès du Pôle alimentation durable : svandaele@cpas-ocmwberchem.brussels ou 02 482 13 79

📌 Suivez les actualités et activités organisées au potager sur la page Facebook Pie Konijn

Repas à domicile

Il arrive qu'une personne ou une famille ne soit plus en mesure de s'occuper de ses repas. C'est pourquoi, le service d'aide à domicile assure un service de livraison de repas chauds du lundi au dimanche. Ces repas sont préparés et livrés par une entreprise privée. Les tarifs sont calculés selon la situation familiale et les revenus. Ils varient de 4,70 € à 6,50 €.

Information et réservation auprès du Service d'Aide à Domicile: sad@cpas-ocmwberchem.brussels ou 02 482 13 08



Project 'voeding'

Het project 'duurzame voeding' verenigt 3 deelprojecten: voedselhulp, moestuin Pie Konijn en kook- en opleidingsruimte.

Het gemeenschappelijk doel van de drie deelprojecten is het creëren van sociale binding aan de hand van het thema voeding. Maar eveneens, het sensibiliseren van de Berchemnaren met betrekking tot de consumptie van lokale, verse en seizoensgebonden producten. Elke van deze projecten bevordert ontmoeting en vorming door het aanbieden van diensten en activiteiten.

- Voedselhulp via het OCMW vertaalt zich in de verdeling van pakketten met verse producten en de opening van de sociale kruidenier B@belHut Market in 2013. In 2016 werden 518 personen geholpen en werd bijna 27 ton producten verdeeld.
- De moestuin Pie Konijn is een open tuin waar men tijdens de wekelijkse workshops in groep kan leren groenten zaaien en telen.
- De kook- en opleidingsruimte wordt gebruikt voor praktijkgerichte opleidingen. Verschillende activiteiten vinden er plaats: workshop gezond en duurzaam koken, workshop hermobilisering van de socioprofessionele inschakeling, opleiding duurzaam koken in samenwerking met La Mission Locale van Elsene, culturele animaties enz.

Het OCMW heeft op 1 oktober een kookworkshop georganiseerd om iedereen te laten kennismaken met Good Food. De deelnemers konden groenten oogsten in de moestuin Pie Konijn; nadien konden ze met de verse producten een gerecht maken onder begeleiding van Damien Poncelet, erkend opleider in plantaardig en duurzaam koken.

Voor meer informatie over het project duurzame voeding: svandaele@cpas-ocmwberchem.brussels of 02 482 13 79

📌 Volg de nieuwsberichten en de activiteiten die in de moestuin worden georganiseerd, via de facebookpagina Pie Konijn.

Maaltijden aan huis

Het kan gebeuren dat een persoon of een gezin niet meer in staat is maaltijden te bereiden. De dienst Hulp aan huis beschikt daarom over de dienstverlening 'levering van warme maaltijden aan huis' en dit van maandag tot en met zondag. De maaltijden worden bereid en geleverd door een externe firma. De tarieven worden berekend op basis van de gezinssituatie en de inkomsten. De prijzen situeren zich tussen € 4,70 en € 6,50 per maaltijd.

Informatie en reserveringen via de dienst Hulp aan huis: dth@cpas-ocmwberchem.brussels of 02 482 13 08

Rétrospective 2016

Le CPAS a publié sa rétrospective annuelle 2016 sur son site internet.

Vous pouvez le consulter sur www.cpasberchem.brussels/publications.



Retrospectieve 2016

Het OCMW heeft zijn jaarverslag 2016 op de OCMW-website gepubliceerd.

U kunt het raadplegen via <http://ocmwberchem.brussels/het-ocmw/publicaties-van-het-ocmw/>.

L'actu du CPAS

Vente du bâtiment de l'ancien Val des Fleurs

En octobre 2016, le Conseil du CPAS avait décidé de lancer un appel à candidature, sur base d'un cahier des charges, permettant à un tiers intéressé d'acquérir le bâtiment de l'ancien home situé avenue du Roi Albert 88. Après une procédure de sélection, le Conseil a récemment désigné un acquéreur. L'immeuble est destiné à la création de logement moyen de qualité. L'esthétique générale, la valeur architecturale et l'environnement qui comprend des espaces verts seront préservés. Ce point était en effet primordial pour le CPAS dans le processus de sélection de l'acheteur. Le montant de la vente permettra d'une part d'amortir les coûts de la nouvelle Résidence du Val des Fleurs. D'autre part, elle soutiendra la rénovation d'une partie du bâtiment principal du CPAS.



Nieuws uit het OCMW

Verkoop van het gebouw van het voormalig Bloemendal

In oktober 2016 besliste de OCMW-raad een oproep tot kandidaatstelling, op basis van een lastenboek, te lanceren, waarbij een derde belanghebbende het gebouw van het voormalig rusthuis, gelegen Koning Albertlaan 88, kon verwerven. Na een selectieprocedure heeft de Raad recentelijk een koper aangeduid. Het gebouw is bestemd voor de inrichting van wooneenheden van gemiddelde kwaliteit. De algemene vormgeving, de architectonische waarde en de omgeving met groene ruimte zullen behouden blijven. Dit punt was heel belangrijk voor het OCMW tijdens het selectieproces voor een potentiële koper. De verkoopopbrengst zal het enerzijds mogelijk maken de kosten van de nieuwe residentie Bloemendal te dekken. Anderzijds, zal de opbrengst de renovatie van een deel van het hoofdgebouw van het OCMW ondersteunen.

Valida

Extension des heures des prélèvements à Valida



L'activité de la polyclinique de notre institution est grandissante.

Les taux d'occupations de nos lits augmentent, la complexité des pathologies de nos patients également.

Étendre les heures du service de prélèvements est une priorité pour notre activité.

D'une part, nous allons pouvoir plus rapidement permettre aux patients ambulatoires d'effectuer un examen de laboratoire (prélèvement sanguin, urinaire...) et ce, directement après leurs consultations avec leurs médecins spécialistes.

D'autre part, les médecins hospitaliers vont pouvoir profiter d'un transport plus étendu sur la journée, et donc des résultats leur arrivant plus rapidement (les prélèvements ne devant pas attendre jusqu'au lendemain).

Nous avons dès lors changé les horaires depuis le **6 juin** afin de couvrir une plus grande partie de la journée. **Le centre de prélèvements est ouvert tous les jours ouvrables de 7 h à 18 h** sans interruption. Le dernier passage de la société transportant les analyses vers les Cliniques Universitaires Saint-Luc (notre partenaire) se fera à 18h30.

Nous tenons à rappeler que nous effectuons les prélèvements aussi bien sur les personnes adultes que sur des enfants de tout âge.

Une équipe composée d'un médecin et d'infirmières habitués à ces procédures se feront un plaisir de vous accueillir, vous expliquer en quoi consiste l'examen et vous accompagner dans le déroulement de celui-ci.



Uitbreiding van de uren van het afnamecentrum te Valida

De activiteiten van de polikliniek van onze instelling nemen steeds toe.

De bezettingsgraad van onze hospitalisatiebedden en de complexiteit van de pathologieën van onze patiënten nemen ook toe.

De verlenging van de uren van het afnamecentrum is een prioriteit voor onze activiteiten.

Enerzijds, zullen de ambulante patiënten de gelengheid hebben om snel een laboratoriumonderzoek te laten uitvoeren (bloedafname, urine ...) zelfs meteen na hun raadpleging met de gespecialiseerde arts.

Anderzijds, zullen de hospitalisatie-artsen kunnen genieten van uitgebreide expeditie tijdens de dag, zodat de resultaten van afnames sneller toekomen. (de afnames moeten niet tot de volgende dag wachten).

Bijgevolg hebben we de uren sinds **6 juni** aangepast zodat een groter deel van de dag kan ingedekt worden. **De afnamecentrum is elke werkdag open van 7u tot 18u zonder onderbreking.** De laatste passage voor het vervoeren van de afnames naar de Cliniques Universitaires Saint-Luc (onze partner) gebeurt om 18u30.

Graag brengen wij ter herinnering dat wij afnames uitvoeren zowel bij volwassenen als bij kinderen van elke leeftijd.

Een team bestaande uit een arts en verpleegkundigen met ervaring in deze procedures, zullen zich verheugen u te verwelkomen, verder toelichten en begeleiden in het onderzoek dat moet uitgevoerd worden.

Récit d'un projet soutenu par l'asbl Berchem Solidarité Nord-Sud

Septembre 2017, comme presque partout dans le monde, c'est la rentrée des classes à Gihanga, petit village du Burundi. Les enfants, en uniforme, se précipitent.

Aloys, 15 ans, lui, s'avance doucement. Il est bien là, sourire aux lèvres, avide de rentrer en troisième année du secondaire. Il est fier. Il a de quoi, l'année passée, comme toutes les années précédentes, il est sorti premier de classe, loin devant tous les autres. Il est de loin l'enfant le plus motivé, le plus travailleur de tous. Normal, son rêve est de devenir entrepreneur !

Il rentre dans sa classe, s'assied à sa place. Le nouveau local sent bon la peinture fraîche et le bois poli. Aloys apprécie. Il est prêt à apprendre, à travailler, à se développer et à rester le premier.



Une rentrée bien ordinaire ? Pas forcément quand on sait qu'Aloys n'est pas un enfant comme les autres. Issu d'une famille pauvre dans le pays le plus pauvre d'Afrique, il est le 6ème enfant d'une famille de 9. Il y a 9 ans, Aloys a été frappé d'une maladie inconnue non soignée. Les conséquences ? Finis les études et les rêves, la maladie s'est attaquée aux yeux. Aloys est devenu aveugle. Son avenir d'enfant handicapé est alors tout tracé : devenir mendiant parmi les mendiants dans les rues de Bujumbura...

Jusqu'au jour où le directeur de l'école pour enfants handicapés de la vue de Gihanga a appris son existence et l'a contacté pour lui parler de son école et lui proposer de suivre 6 années d'enseignement primaire adapté.

Puis le rêve a continué. Il y a 3 ans, le même directeur a pu annoncer à Aloys, qu'avec la construction de 3 nouveaux locaux, il aurait la possibilité, rare au Burundi, d'accéder à 3 années supplémentaires d'enseignement secondaire inclusif en compagnie d'enfants dits « normaux » du village voisin.

De quoi motiver Aloys, de quoi en faire, malgré son handicap, le premier de cette classe de 32 élèves dont 5 handicapés de la vue. De quoi permettre à Aloys de s'intégrer pleinement et de croire, enfin, en la réalisation de son rêve. De quoi transformer une main tendue en une main bâtisseuse d'avenir.

De la part d'Aloys et des élèves présents et à venir de l'école de Gihanga, nous tenons à remercier tous les donateurs qui ont permis la construction et l'équipement de ces 3 nouveaux locaux. Parmi les principaux, nous comptons l'ASBL Berchem Solidarité Nord-Sud et l'équipe du Bourgmestre de Berchem-Sainte Agathe à travers les bénéfices de son bal. Merci à eux, merci à vous.

Jean-Luc Pening • www.donnavaioir.org

Jean-Marie COLOT,

Président de l'asbl Berchem Solidarité Nord-Sud

Het relaas van een door de vzw Berchem Solidariteit ondersteund project

We schrijven september 2017. Net als zowat overal in de wereld begon ook in Gihanga, een dorpje in Burundi, het nieuwe schooljaar. De kinderen melden zich in schooluniform aan.

Ook Aloys, vijftien, is erbij. De glimlach om de mond. Klaar om het derde jaar secundair aan te vatten. Hij is trots. En met reden. Net als alle eerdere jaren sloot hij vorig schooljaar met stip als eerste van de klas af. Hij is veruit de meest gemotiveerde en hardst werkende leerling van de school. Logisch, hij wil immers ondernemer worden.

Hij stapt de klas binnen en neemt plaats aan zijn bank. Het nieuwe lokaal ruikt nog naar de verf en naar vers geschuurd hout. Aloys houdt van die geuren. Hij is klaar om te leren, te werken, zich te ontplooiën en opnieuw als eerste van de klas het jaar te eindigen.



Een doodgevone start van het schooljaar? Niet echt, als je weet dat Aloys geen gewone jongen is. Hij is het zesde kind van een arm gezin van negen in het armste land van Afrika. Negen jaar geleden leed Aloys aan een onbekende ziekte waarvoor elke verzorging ontbrak. Gevolg? De ziekte zette zich op zijn ogen en dat betekende meteen het einde van zijn studies ... en van zijn dromen. Aloys werd blind. Zijn toekomst als gehandicapt kind ligt van dan af vast: bedelen onder alle andere bedelaars in de straten van Bujumbura ...

Tot op de dag dat de directeur van de school voor visueel gehandicapten van Gihanga weet krijgt van zijn bestaan, hem opzoekt, hem over zijn school vertelt en hem aanbiedt om zes jaar aangepast basisonderwijs te volgen.

Aloys kan weer dromen. Drie jaar geleden vertelde diezelfde directeur Aloys dat er 3 nieuwe lokalen zouden worden gebouwd waarin hij 3 extra jaren inclusief secundair onderwijs - een zeldzaamheid in Burundi - zou kunnen volgen samen met zogenaamde 'normale' kinderen uit een naburig dorp.

Aloys was er meteen voor te vinden en schitterde opnieuw. Hij eindigde het jaar nog maar eens als eerste van een klas van 32 leerlingen onder wie 5 visueel gehandicapten. Aloys vond er meer dan zijn draai en opnieuw de hoop om zijn droom waar te maken. Kortom, hoe een uitgestoken hand kan worden omgevormd tot een instrument om de toekomst te bouwen.

Vanwege Aloys en alle huidige en toekomstige leerlingen van de school van Gihanga ... een welgemeende en oprechte dank aan alle milde schenkers die het mogelijk maakten om de 3 extra lokalen te bouwen en in te richten. Om er maar een paar bij naam te noemen: de vzw Noord-Zuid Solidariteit en de ploeg van de Burgemeester van Sint-Agatha-Berchem die de winst van zijn bal aan dit project schonk. Dank aan hen, dank aan jullie.

Jean-Luc Pening • www.donnavaioir.org

Jean-Marie COLOT,

Voorzitter van de vzw Berchem Solidariteit Noord-Zuid

Deux jeunes évoquent leur expérience au Bénin

À 15 ans, le monde paraît vaste et rempli de problèmes insurmontables. Bon nombre de jeunes comme nous aimeraient pourtant agir et changer les choses sans savoir comment s'y prendre. C'est dans cette optique que, cette année, nous nous sommes lancés dans le Do It. Organisé par Défi Belgique Afrique (DBA), le Do It est un voyage d'immersion qui a lieu dans différents pays d'Afrique et d'Asie, dans le but d'éduquer, à travers plusieurs formations, des jeunes de 15 à 18 ans à devenir des Citoyens Responsables Actifs Critiques et Solidaires (CRACS).

Cette année, nous sommes donc partis au Bénin où nous avons d'abord été accueillis par les petits enfants du village d'Allahé. Ce village a été soutenu par DBA pendant plusieurs années. Grâce aux efforts réalisés dans le cadre de l'action de récolte de fonds appelée Sahel Vert, les villageois sont maintenant devenus autonomes sur le plan agricole. Ensuite, nous sommes tous partis à Abomey, capitale historique du Bénin, où nous avons logé dans une école pendant deux semaines. Peu de temps après notre arrivée, nous avons pu rencontrer nos correspondants béninois. Très vite, les liens se sont tissés et notre Do It a réellement pu commencer.

Nous avons donc entamé nos différents chantiers. Le principal étant le reboisement et les chantiers secondaires, l'animation, l'agriculture, la radio et la santé. Le reboisement contribue à la lutte contre le réchauffement climatique et soutient l'économie locale. Cette année, nous avons planté, tous ensemble, 11500 arbres. Pour ce qui est du

chantier agriculture, il s'agissait de planter des tomates, des piments et du gombo dans un petit village campagnard nommé Zounnou. Dans ce même lieu, nous avons vécu notre immersion santé. Nous avons eu l'occasion de visiter un dispensaire et de vérifier que les petits enfants ne souffraient pas de malnutrition. L'activité animation consiste à animer les enfants d'une école primaire via de petits jeux. Et enfin, la radio a permis à des jeunes belges et béninois de débattre à l'antenne sur différents thèmes tels que la culture, l'éducation et l'immigration.

En dehors des chantiers, le groupe a pu découvrir la culture du Bénin, jadis colonie française. Nous avons eu l'occasion de suivre le chemin emprunté à l'époque par les esclaves envoyés par bateau en Amérique. Lors des immersions familiales, nous avons également pu visiter les maisons de nos correspondants et constater que la vie là-bas est très différente. La plupart des gens roulent à moto, certains animaux tels que des chèvres, cochons, poulets et même des bœufs vivaient en liberté. Il n'y a aucune station, l'essence se vend en bouteille sur le bord de la route... Bref, nous étions totalement dépayvés.

Au final, le projet nous a apporté de belles rencontres, une ouverture d'esprit, une autre vision du monde, plus critique par rapport aux relations Nord-Sud. Enfin la découverte d'un pays, d'une culture et d'un peuple extraordinaire.

Marielle, Grégoire, 15 ans, doïtiens 2017.



Chaque année, l'ONG Défi Belgique Afrique envoie près de 300 jeunes en Afrique (Bénin, BurkinaFaso, Maroc, Madagascar, Rwanda et Sénégal) pour participer à un séjour d'immersion de 2 ou 3 semaines. Aller à la rencontre de jeunes d'un autre continent, échanger et travailler avec eux, découvrir leur quotidien et leur parler du nôtre ... n'est-ce pas là un pas concret vers un monde plus tolérant ?

Infos sur www.ongdba.org

ASBL Défi Belgique Afrique - ONG de droit belge, Organisation de Jeunesse reconnue par la FWB - 380 avenue Van Volxem
1190 Bruxelles - Tél. : 02/346.12.29 - info@ongdba.org

La Crécelle décroche une double distinction

La Crécelle est une troupe de théâtre fondée en 1975 par deux professeurs d'Art Dramatique de l'Académie de Berchem-Sainte-Agathe : Danielle Munter et Christian Lombard, tous deux diplômés de l'I.A.D.. Depuis plus de 40 ans, cette association bénéficie du soutien de la commune.

En septembre dernier, la troupe était inscrite au tournoi de théâtre d'amateurs organisé dans le cadre du festival « Bruxellons » au Karreveld à Molenbeek-Saint-Jean.

La Crécelle y a remporté une double distinction, à savoir le Prix du Jury et celui du Public, pour son spectacle « Dis à ma fille que je pars en voyage ». La Crécelle est d'autant plus heureuse que ce spectacle est mis en scène par un professeur de l'académie locale, M. Mychaël Parys.

Bravo à eux.



De gauche à droite: Mychaël Parys (metteur en scène) Régine Jacqmin et Anne Pinte (comédiennes)

L'asbl Sulumob recherche des volontaires

Pour améliorer les déplacements des personnes à mobilité réduite, une nouvelle asbl vient de voir le jour : *Sulumob Volontaires ASBL*.

Celle-ci vise à améliorer la mobilité des personnes qui en ont besoin pour leur permettre de garder une vie sociale active grâce à des chauffeurs volontaires utilisant leur propre véhicule. Le but est de créer une relation de confiance entre le volontaire et la personne accompagnée et remettre ainsi à l'honneur l'entraide et la solidarité.

Pour pouvoir avancer dans ce beau projet, *Sulumob Volontaires ASBL* est à la recherche de volontaires motivés et passionnés par l'aide sociale pour rejoindre l'équipe. Si vous habitez à Bruxelles, que vous êtes (pré)pensionné, jeune ou moins jeune et que vous avez envie de vous lancer dans une nouvelle aventure, n'hésitez pas à les contacter à l'adresse : info@sulumobvolontaires.be.

f Pour plus d'informations : rendez-vous sur le site www.sulumobvolontaires.be ou la page Facebook « *Sulumob Volontaires ASBL* ».



De vzw Sulumob is op zoek naar vrijwilligers

Om de mobiliteit van personen met beperkte mobiliteit te verbeteren is een nieuwe VZW zojuist ontstaan: *Sulumob Volontaires ASBL*.

Deze heeft ten doel de mobiliteit van personen te verbeteren die eraan behoefte hebben om hun toe te laten om een actief sociaal leven te houden dank zij vrijwillige chauffeurs die hun eigen voertuig gebruiken. Het doel is een vertrouwensrelatie tussen de vrijwilliger en

de vergezeldte persoon te creëren en aan de eer de wederzijdse hulp en de solidariteit aldus te overhandigen.

Om in dit mooie project te kunnen naar voren brengen is *Sulumob Volontaires ASBL* op zoek naar gemotiveerde vrijwilligers geboeid door de welzijnszorg. Als u in Brussel woont, dat u vrije tijd heeft, gepensioneerd, jong of minder jong, en dat u lust hebt om zich in een nieuw avontuur te lanceren, aarzelt niet om met *Sulumob Volontaires* contact op te nemen op het adres: info@sulumobvolontaires.be.

f U kunt eveneens meer informatie krijgen op de site www.sulumobvolontaires.be of op de Facebook-bladzijde « *Sulumob Volontaires ASBL* ».



Le Repair Café recherche des bénévoles

Savez-vous ce qu'est un Repair Café ? C'est un lieu, où, une fois par mois (le dimanche après-midi), des bénévoles aident des visiteurs à réparer des objets pour leur donner une seconde vie. Il peut s'agir de vêtements, de petits appareils électroménagers, d'ordinateurs ou de vélos. Parfois, il s'agit d'une vraie réparation et parfois d'un simple réglage ou d'une explication. Dans tous les cas, c'est un bon moment : se rencontrer, donner un coup de main, faire un geste pour la nature (réparer=moins jeter) et apprendre les uns des autres.

Quelle que soit votre motivation, aujourd'hui, le Repair Café de Berchem a besoin de vous. Nous sommes à la recherche de personnes passionnées, curieuses, motivées, ayant des connaissances, même de base, dans un des domaines pour lesquels nous proposons des réparations (ou un autre, pourquoi pas ?).

Envie de nous rejoindre ou d'en savoir plus : contactez-nous
0479 / 358 312 - repaircafe1082@gmail.com -
www.repairtogether.be

Repair Café zoekt vrijwilligers

"Ken je Repair Café? Eenmaal per maand op zondagnamiddag, komen vrijwilligers samen om voorwerpen van bezoekers te herstellen zodat die opnieuw dienst kunnen doen. Het kan dan gaan om kleding, kleine huishoudtoestellen, computers of fietsen. Soms is een echte herstelling nodig, soms een eenvoudige afregeling of gewoon wat uitleg. Leuk is het in ieder geval: anderen ontmoeten, hen een handje helpen, de natuur een steuntje geven (herstellen= minder afval weggooien) en ook van elkaar leren.

Wat ook je reden of motivatie mag zijn, Repair Café Berchem heeft je hulp nodig. We zoeken enthousiaste, nieuwsgierige, gemotiveerde mensen met knowhow (of zelfs basiskennis) in een van de domeinen waarvoor wij herstellingen aanbieden (of waarom niet in een ander domein?).

Als je graag wilt meedoen of meer info wenst, neem dan contact op 0476/410 621 (NL) - repaircafe1082@gmail.com -
www.repairtogether.be

Laïcité Berchem

Vendredi 24/11 à 20 h.

Salle culturelle de l'Ancienne Eglise, Place de l'Eglise.

Réservation : 15 euros pour les non membres de Laïcité Berchem et 10 euros pour les membres à verser sur le compte BE55 0682 0188 7844 (Laïcité Berchem ASBL).

E-mail : laicite.berchem@gmail.com

Je vais t'apprendre la politesse ... p'tit con !

Si vous fauchez un piéton avec votre automobile, vous direz : « Je vous prie de bien vouloir m'excuser de vous avoir écrasé. » Si le piéton n'est pas mort, il répondra « mais je vous en prie. »

Pour l'auteur Jean-Louis Fournier « La politesse est le seul luxe qu'on puisse s'offrir quand on est fauché. »

Après le succès des spectacles « Silence dans les rangs » et « La Belgique expliquée aux Français », Pierre Mathues est de retour avec un nouveau spectacle où il présente un kit de base des bonnes manières.

Jouissif, drôle, tendre, ironique et irrévérencieux.

Infos spectacle : Pierre Mathues - mathues@skynet.be -
www.pierremathues.be - 0496 69 00 48

PIERRE MATHUES

Je vais
t'apprendre
la politesse,



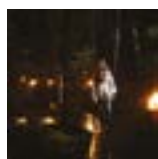
inspiré de
Jean-Louis Fournier
mise en scène
Jean-Charles Van Antwerpen

LÉGENDE DES COULEURS AGENDA - AGENDA KLEURENLEGENDE

LE FOURQUET - Place de l'Eglise 15 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe • T.: 02/469 26 75 - www.lefourquet.be
GC DE KROON - J.B. Vandendrieschstraat 19 - 1082 Sint-Agatha-Berchem • T.: 02/482 00 10 - www.gcdekroon.be
BIBLIOTHÈQUE FR - Rue des Soldats 21 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe • T.: 02/465 87 90 - www.biblioberchem.be
JEUGDHUIS DE KUUB - Groendreefstraat 66. Inlichtingen: dekuub@gmail.com
CC KOEKELBERG - J.B. Vandendrieschstraat 19 - 1082 Sint-Agatha-Berchem • T.: 02/482 00 10 - www.gcdekroon.be

NOVEMBRE NOVEMBER

11



24/11/17 DE 18H30 À 22H

NOCTURNE DES BIBLIOTHEQUES

Bibliothèque publique francophone en partenariat avec la Nederlandstalige Bibliotheek. Rendez-vous à 18h30 à la bibliothèque francophone pour un accueil en musique et le verre de l'amitié. Départ pour une balade contée et aux flambeaux à travers les rues de Berchem. Ensemble, nous arriverons à la bibliothèque néerlandophone où nous mangerons ensemble notre stoemp. Des activités attendront petits et grands jusqu'à 22 heures.

Renseignements au 02/465.87.90 (FR) - 02/468.02.15 (NL)



DU 25/11/17 AU 03/12/17

Semaine Micro Centre Culturel

Un concentré de Centre Culturel à découvrir à Koekelberg. Une semaine de programmation variée pour présenter ce qui se passe dans un Centre Culturel aux Berchemois et Koekelbergeois curieux.

Au programme : ateliers, spectacles, expositions, concerts, rencontres conviviales, ...
 Maison Stepman Bd. Léopold II, 250 à 1081 Koekelberg

Info : www.lefourquet.be



29/11/17 À 19H30

DOCUMENTAIRE LE . DOC - L'étranger

En présence du réalisateur, Michiels Kenneth.

Dans le "croissant pauvre" autour de Bruxelles, un enfant sur trois vit sous le seuil de pauvreté. Le BX Brussels de Vincent Kompany, un projet sportif et social, a pour vocation d'accueillir ces enfants.

Prix : 3 €

Maison Stepman Bd. Léopold II, 250 à 1081 Koekelberg

Info et réservation : www.lefourquet.be



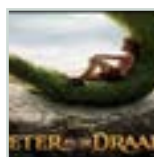
26/11/17 OM 10U

FILMVOORSTELLING - The General

Stomme film van Buster Keaton onder begeleiding van Noah Vandenabeele

Grote zaal De Kroon

8€



29/11/17 OM 17U

FILMVOORSTELLING - Peter en de Draak (2016)

Het tienjarige weesjongentje Pete woont samen met zijn beste vriend Elliott in het bos. Het toeval wil dat Elliott een draak is. Hun leven komt samen tot een einde als een boswachter Grace hem ontdekt, en zij kan niet geloven dat hij al die jaren in het bos woont. Hoe kan zo'n kleine knul immers overleven? Dan ontmoet zij zijn vriend...

Grote zaal De Kroon

2€

DECEMBRE DECEMBER

12

27



01/12/17 À 18H30

« Soirée Saint Nicolas » en collaboration avec l'Apam

Salle communale des Fêtes - av. du Roi Albert 33

Prix : 5€ - 3€ membres APAM - Gratuit pour les - de 6 ans

Pas de réservations

Renseignements : Académie : 02/468 02 36 - Apam : 02/465 89 71



02/12/17 DE 14 À 18H

Foire aux savoirs

Ateliers découverte de ses propres savoirs et mise en place d'un Réseau d'Échange de Savoirs miniature.

Rencontre avec Claire Héber-Suffrin qui a accompagné le développement de nombreux réseaux d'échange de savoirs. Exposition sur les Réseaux d'Échange de Savoirs. Création de nouveaux groupes ou de nouveaux échanges intra-personnes dans le Réseau du Fourquet.

Co-organisé par Financité et Le Centre Culturel le Fourquet.

Info : helene.janssens@lefourquet.be

Gratuit.



02 & 16/12/17 À 15H30

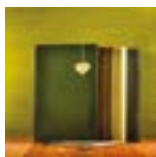
CODERDOJO

Bibliothèque publique francophone

Le CoderDojo de la Bibliothèque de Berchem vous propose d'apprendre à coder dans une relation basée sur l'échange des connaissances et la curiosité de chacun. L'atelier se veut ouvert à tous, filles et garçons, à partir de 7 ans, tel un terrain d'exploration technologique où apprendre rime avec convivialité. CoderDojo Belgium est une association sans but lucratif qui organise des sessions gratuites afin d'apprendre la programmation aux jeunes de 7 à 18 ans. Les Dojos sont conçus sur base volontaire.

Plus d'info sur www.coderdojobelgium.be.

Gratuit.



04/12/17 À 20H

CLUB DE LECTURE

Bibliothèque publique francophone

Envie de partager vos lectures, d'échanger ou de discuter livres et littérature ? Le club se réunit désormais en toute convivialité à la bibliothèque à partir de 20h.

Gratuit.



06/12/17 DE 10H À 10H45

LECTURE – Pas à Pas (0-3 ans)

Bibliothèque publique francophone

Tous les premiers mercredis du mois, les petits retrouvent l'âne Carotte pour des histoires et des chansonnettes. Pour les petits de 0 à 3 ans accompagnés d'un adulte.

Gratuit.



06/12/17 À 18H30

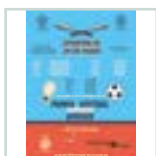
DOCUMENTAIRE LE . DOC - The Good Postman

Séance Spéciale organisée avec le Comité Culturel du CPAS de Berchem-Sainte-Agathe.

En suivant les campagnes électorales des trois candidats d'un petit village bulgare, ce film dresse le portrait tragi-comique d'un village endormi soudainement secoué par la crise européenne.

Au Fourquet.

Info et réservation : info@lefourquet.be



06 & 20/12/17 VAN 14U TOT 15U30

Sporten in Jeugdhuis De Kuub

In september is het jeugdhuis De Kuub in Sint-Agatha-Berchem gestart met een sportief project. Wij zullen gedurende het eerste trimester drie verschillende korte sportreeksen aanbieden van telkens 4 lessen. Het doel van de sportnamiddagen is enerzijds jongeren toeleiden naar het reguliere sportaanbod en anderzijds de jongeren laten kennismaken met het jeugdhuis.

Prijs: 2 euro of gratis met je SNS pas.

Geen inschrijvingen nodig, betalen ter plaatse.



08/12/17 À 20H

BAIN MUSICAL #4 – Correo Saliente

En décembre, la grisaille et le froid s'apaiseront le temps du Bain Musical car on vous emmène en Amérique du Sud, en Espagne et au Portugal avec le duo Correo Saliente. La première partie est proposée par les élèves de l'académie néerlandophone.

Ancienne Église, place de l'Église
10 € / 6 € (- 26 ans) / 1,25 € (art. 27)
Réservation : info@lefourquet.be



08/12/17 VAN 20 TOT 22U

MUZIEK – Quality Time

Het concept is simpel, per avond nodigen we 3 verschillende artiesten of groepen uit die elk een half uur op ons podium het beste van zichzelf mogen geven. In het verleden hadden we hier al pareltjes van singer-songwriters, duo's en zelfs een fantastisch vrouwenkoor. Wij voorzien een buffetpiano, een klein podium met muziekinstallatie en een gezellige verlichting met kaarsjes. Lokaal talent die graag eens op dit podium wil staan mag contact opnemen met Pieter Gouvarit op pietergouvarit@hotmail.com.

Dkantine De Kroon

Gratis



10/12/17 OM 14U

QUIZ

Grote zaal De Kroon

Prijs : per team 10 €



17/12/17 VAN 14U TOT 14U

REPAIR CAFE

Repair Cafés zijn evenementen die draaien rond het al dan niet gezamenlijk herstellen van fietsen, elektrische en elektronische toestellen, computers en kleren. Breng een kapot voorwerp mee en met wat geluk is het mogelijk te repareren. Weet je wat er scheelt, breng best het materiaal dat voor de reparatie nodig is ook mee. Is er niets kapot, kom dan langs voor een stukje lekkere taart!

De Kroon

Gratis



20/12/17 À 16H30/17H

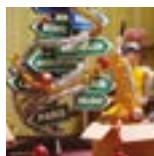
MERCREDI DU BLED

Activité du BLED (Berchem Locale Et Durable / Berchem Lokaal En Duurzaam)

Au Marché de l'Allée Verte (Place de l'Église)

Le Bled est présent un mercredi par mois au Marché de l'Allée Verte pour vous proposer des ateliers autour des produits du marché.

Info : www.bled1082.be.



21/12/17 À 19H30

DOCUMENTAIRE LE . DOC - Le Jour le plus Court

Quatrième édition du Jour le plus Court, la journée internationale du court métrage.

Espace Cadol - Rue François Delcoigne 25 à 1081 Koekelberg

3 €

Info et réservation : info@lefourquet.be



20/12/17 OM 14U

FILMVOORSTELLING – De GVR

In de film The BFG (De GVR) ontmoeten we Sophie, een weesmeisje dat ontvoerd wordt door een aardige reus, De Grote Vriendelijke Reus genaamd. Samen verzinnen ze een plan om de wereld te redden van de slechte, mensetende reuzen die de GVR pesten.

Grote zaal De Kroon

2€

Berchemois, vous avez la parole et votre avis compte !

Notre équipe LBR (Liste Bourgmestre Riguelle) est constituée de Berchemois, amoureux de leur commune et engagés au service de leurs concitoyens. **La LBR...des voisins qui améliorent votre quotidien !** Au sein du Collège des Bourgmestres et Echevins, du conseil communal et du conseil du CPAS et dans les comités, ces femmes et ces hommes donnent de leur temps et de leurs convictions pour construire une commune où chacun se sent bien.

Nous sommes aussi à l'écoute des Berchemois lors des visites de terrain, des réunions de quartier, au Conseil de l'Environnement et de la qualité de la vie ou lors des apéritifs LBR dans les quartiers.

Être à l'écoute, c'est notre « marque de fabrique » et pour construire notre, ou plutôt votre projet 2018 – 2024, nous avons besoin de vous pour participer à la gestion de votre commune. Nous avons pour cela élaboré un questionnaire retraçant l'ensemble des domaines de la vie des Berchemois pour connaître vos aspirations en la matière. L'objectif étant d'élaborer dès maintenant notre feuille de route pour la législature suivante. C'est donc votre programme que nous défendrons lors des élections communales du 14 octobre prochain.

Si ce questionnaire est déjà disponible sur le site bilingue www.lbrigueulle.com via un lien cliquable sur la page d'accueil, vous en recevrez une version papier dans les prochains jours dans votre boîte aux lettres.

Et si d'autres propositions vous viennent à l'esprit, n'hésitez pas à contacter un mandataire de l'équipe LBR. Avec la LBR, vous savez qu'il y aura une suite concrète à vos demandes.

Vos représentants de la LBR

BEECKMAN Andre, Katteputstraat 20 bus 9; **BORIAU Lydia**, Rue de Grand-Bigard 139; **BOUCQ Yolande**, Rue de Grand-Bigard 371; **BOUGMAR Laila**, Place de l'Eglise 7; **CACKEBEKE Carine**, Groenteboerstraat 14; **CHALMAGNE André**, Parc Jean Monet 7102; **CHIBANI Saïd**, Rue de l'Allée Verte 70; **COLOT Jean-Marie**, Rue M. Van Nieuwenborgh 30; **CROON Paula**, Parc Jean Monet, 7032; **CULOT Jean-François**, Rue de Grand-Bigard, 371; **DECABOOTER Peter**, Kasterlindenstraat 86; **GILBERT Marc**, Rue du Maraîcher 26; **HANSEN Hanelore**, Parc Jean Monet 7032; **JOUGLAF Abdallah**, Rue Michel Van Nieuwenborgh, 12; **KUNSCH Marie**, Rue de Grand-Bigard 86; **LAMOULINE Christian**, Rue des Fleuristes, 23; **PENING Jean-Luc**, 't Hof te Overbeke 15; **PIROLI Bernadette**, Rue du Broeck 14; **RIGUELLE Isabelle**, Rue Kasterlinden 8; **RIGUELLE Joël**, Avenue E. De Meersman 56; **VANDEN BREMT Agnès**, Joseph Mertensstraat 3 bus 8; **VAN EYCKEN Françoise**, Rue Kasterlinden, 122; **VAN GYSEGHEM Maude**, Groot-Bijgaardenstraat 184 bus 1; **VANDE WEYER Marc**, Drève des Maricolles 92; **UWUKONDA Antoinette**, 't Hof te Overbeke 15

Et aussi **COLOT Ghislaine**, **DE DREE Martin**, **DEJESUS Jacqueline**, **DONEUX André**, **DONER Arif**, **HADAR Reda**, **HARANGOZO Lorenzo**, **KAZADI Gladys**, **RASSART Christiane**, **REULIAUX Michel**, **SEGHES Henri**, **SPATARU Maria**, **VAN DEN ABBEEL Valérie**, **VANDENBOSSCHE Monique**, **VANDEN EYNDE Roland**, et d'autres encore ...

Berchemnaren, U heeft het woord en uw mening telt!

Onze groep LBR (Lijst Burgemeester Riguelle) bestaat uit Berchemnaren, verliefd op hun gemeente en ten dienste van hun medebewoners. **De LBR... burens die uw leven aangenaamer maken!** In het College van Burgemeester en Schepenen, de Gemeenteraad en de Raad van het OCMW en in de verenigingen, steken deze vrouwen en mannen hun tijd en hun overtuiging in de bouw van een gemeente waar iedereen zich goed voelt.

Wij luisteren ook naar de Berchemnaren tijdens terreinbezoeken, wijkvergaderingen, de Raad van Milieu en Levenskwaliteit of tijdens de LBR-aperitieven in de wijken.

Een luisterend oor, dat is ons « kenmerk » en om te bouwen aan ons, of beter gezegd uw project 2018-2024 hebben wij u nodig om deel te nemen aan het beheer van uw gemeente. Om een zicht te krijgen op uw ambities hebben wij een vragenlijst opgesteld over alle domeinen in het leven van de Berchemnaren. Het doel hiervan is om, nu al, ons stappenplan voor de volgende zittingsperiode voor te bereiden. Het is dus uw programma dat we tijdens de gemeenteraadsverkiezingen van 14 oktober zullen verdedigen.

Ook al is de vragenlijst reeds beschikbaar op de tweetalige website <http://www.lbrigueulle.com> via een link op de onthaalpagina, zal u eerstdaags een papieren versie worden bezorgd.

En indien er u andere voorstellen te binnen schieten, aarzel dan niet om contact op te nemen met een vertegenwoordiger van het LBR-team. Met de LBR weet u dat er een concreet gevolg zal worden gegeven aan uw vragen.

Uw vertegenwoordigers van de LBR

BEECKMAN Andre, Katteputstraat 20 bus 9; **BORIAU Lydia**, Rue de Grand-Bigard 139; **BOUCQ Yolande**, Rue de Grand-Bigard 371; **BOUGMAR Laila**, Place de l'Eglise 7; **CACKEBEKE Carine**, Groenteboerstraat 14; **CHALMAGNE André**, Parc Jean Monet 7102; **CHIBANI Saïd**, Rue de l'Allée Verte 70; **COLOT Jean-Marie**, Rue M. Van Nieuwenborgh 30; **CROON Paula**, Parc Jean Monet, 7032; **CULOT Jean-François**, Rue de Grand-Bigard, 371; **DECABOOTER Peter**, Kasterlindenstraat 86; **GILBERT Marc**, Rue du Maraîcher 26; **HANSEN Hanelore**, Parc Jean Monet 7032; **JOUGLAF Abdallah**, Rue Michel Van Nieuwenborgh, 12; **KUNSCH Marie**, Rue de Grand-Bigard 86; **LAMOULINE Christian**, Rue des Fleuristes, 23; **PENING Jean-Luc**, 't Hof te Overbeke 15; **PIROLI Bernadette**, Rue du Broeck 14; **RIGUELLE Isabelle**, Rue Kasterlinden 8; **RIGUELLE Joël**, Avenue E. De Meersman 56; **VANDEN BREMT Agnès**, Joseph Mertensstraat 3 bus 8; **VAN EYCKEN Françoise**, Rue Kasterlinden, 122; **VAN GYSEGHEM Maude**, Groot-Bijgaardenstraat 184 bus 1; **VANDE WEYER Marc**, Drève des Maricolles 92; **UWUKONDA Antoinette**, 't Hof te Overbeke 15

En ook **COLOT Ghislaine**, **DE DREE Martin**, **DEJESUS Jacqueline**, **DONEUX André**, **DONER Arif**, **HADAR Reda**, **HARANGOZO Lorenzo**, **KAZADI Gladys**, **RASSART Christiane**, **REULIAUX Michel**, **SEGHES Henri**, **SPATARU Maria**, **VAN DEN ABBEEL Valérie**, **VANDENBOSSCHE Monique**, **VANDEN EYNDE Roland** en nog anderen meer...

Le Comité Officiel des Fêtes de Berchem-Sainte-Agathe (C.O.F.)

Tous les Berchemois ont déjà entendu parler du comité officiel des fêtes de la commune.

Mais sait-on ce que fait ce fameux comité ?

Il est chargé suivant les statuts de l'asbl d'organiser des festivités et animations communales sur le territoire de la commune.

C'est bien beau mais en quoi cela consiste réellement ?

Tout d'abord, le COF est une équipe de bénévoles politiques ou non politiques qui s'investissent dans leur commune. Ils transmettent leurs enthousiasme et bonne humeur aux Berchemois via l'organisation et la mise en place d'activités et animations.

Le COF organise trois grosses activités dans l'année, à savoir la kermesse de printemps, la grande kermesse jumelée avec le marché annuel et le marché de Noël.

Parlons un peu de ces trois événements.

Ces trois activités ont évolué au fil du temps.

À la kermesse du printemps, en remplacement de la brocante du dimanche, nous organisons depuis 4 ans un concours d'élégance et ensuite un rallye « Oldtimer ». Nous avons eu une cinquantaine de participants ces deux dernières éditions. Activité très appréciée par les participants et les Berchemois.

Le samedi de la grande kermesse et l'an prochain le dimanche, il y a depuis cinq ans, le Dog's Festival organisé par un membre bénévole de notre comité. Nous y retrouvons le village canin, la démonstration par la brigade canine ainsi que le concours canin. Activité toujours très appréciée par les propriétaires de chien et les Berchemois.

La brocante organisée aux deux kermesses est un boulot de longue haleine.

Cela n'a l'air de rien mais c'est toute une organisation étalée sur plusieurs semaines pour arriver le jour J à ce que les quelque 400 brocanteurs puissent être installés à leur emplacement sans encombre. Nous avons créé pour cela un groupe de quelques

bénévoles pour mener cela à bien.

À la grande kermesse, nous essayons dans la mesure du possible de « sortir » les géants berchemois (Victor & Charlotte) souvent associés à d'autres géants venus de province. Cette année, c'était ceux de Mousty.

Le marché de Noël est aussi une organisation qui demande beaucoup d'investissement avec un mélange d'exposants (food & non-food), d'animations pour petits & grands et la tenue du bar où il y a généralement affluence. Là aussi nos membres sont fort sollicités.

Les groupes musicaux du vendredi et samedi sont toujours très appréciés du public avec une super ambiance.

Scoop pour cette année-ci, le marché de Noël sera organisé au parvis de l'église.

N'oublions pas également le côté culturel avec l'organisation de l'exposition de peintres basée chaque année sur un thème. Nous avons en moyenne une septantaine d'artistes qui répondent à notre appel. Là aussi nous avons une équipe de bénévoles qui s'en occupe.

Comme vous pouvez le constater, pas mal d'animations à organiser et à suivre. Cela demande beaucoup d'investissements de la part de nos membres du COF tout au long de ces week-ends de festivités. Je rappelle qu'ils sont tous bénévoles.

Un seul mot à nos membres : Bravo !

Je n'oublie pas également les autres personnes qui nous aident c'est-à-dire le personnel des travaux publics, les ALE, la police et tout le personnel administratif de la commune sans qui nous ne pourrions pas organiser toutes ces festivités.

Comme vous pouvez le constater, la participation au comité des fêtes n'est pas de tout repos mais quand on aime, on ne compte pas.

A bientôt.

François Robe, Conseiller communal et Président du Comité des fêtes de Berchem-Sainte-Agathe.

Bonne gouvernance ?

Nous avons assisté, depuis, 2012, à de nombreux changements au sein du Collège de Berchem-Sainte-Agathe. Est-ce un exemple de bonne gouvernance ? Comment garantir, dans ces conditions, la bonne continuité des politiques communales et assurer à l'administration la stabilité nécessaire à son bon fonctionnement ?

Trois 3 départs-arrivées en mi-mandat prévus lors de la formation du Collège. C'était déjà du jamais vu à Berchem.

Récemment, démission de deux échevins néerlandophones de la LBR. Est-ce le signe de divergences sur les politiques menées par la majorité ? Des domaines aussi importants que les travaux publics, la politique de la jeunesse et de la petite

enfance, l'enseignement (néerlandophones) ont changé à plusieurs reprises de direction politique. Qu'en penseront nos concitoyens en 2018 ?

Le Collège a encore de nombreux chantiers à explorer. Il devrait, par exemple, s'atteler à faire respecter le règlement de police concernant la mobilité des piétons sur les trottoirs de notre commune. Les étals de certains commerces, notamment à la chaussée de Gand, ne laissent pas assez d'espace aux piétons pour circuler en toute sécurité. Les usagers attendent une réponse ferme à ces infractions.

Monique Dupont Conseillère communale DéFi

A Sara Van der Velde. Nous avons fait ensemble tant de choses pour le Mouvement citoyen Berch'm. Et voilà que maintenant tu nous quittes. Nous en sommes très affectés. Pendant des années, nous avons partagé les soucis quotidiens des Berchemois. Avec toi, nous avons partagé tant de projets et tant d'espoirs. Nous avons encore tellement à réaliser ensemble et ce en particulier pour l'Hunderenveld aujourd'hui orphelin. Nous voudrions nous

souvenir de toi, de ton énergie, de ton sourire, en continuant l'engagement social et humaniste qui t'animait. En mon nom et au nom du Mouvement citoyen Berch'm, merci à toi
Sara. Repose en paix.

Marc Hermans, Conseiller Communal

BERCH'M

RÉALISEZ DES ÉCONOMIES SUR VOTRE FACTURE D'ÉNERGIE GRÂCE AUX ACHATS GROUPÉS

Lors de la rentrée scolaire, nous avons lancé un achat groupé de fourniture scolaire. Le succès a été immédiat ! Plus de 50 familles ont passé commande pour équiper leur(s) enfant(s) à la rentrée.

Nous lançons maintenant une seconde initiative : un achat groupé d'énergie. Alors que le prix de l'énergie devient de plus en plus cher, l'initiative du PS et Coopso en partenariat avec Wikipower, vous permettra d'acheter à un meilleur tarif.

En rassemblant un grand nombre de ménages, l'achat groupé permet de négocier des réductions sur le prix de l'énergie - **gaz, électricité, mazout, bois de chauffage ou pellet** - auprès des fournisseurs. Plus les ménages participants sont nombreux, meilleures sont les conditions. Lors des précédents achats groupés de Wikipower, **le montant des économies s'élevait en moyenne à plus de 200 euros par ménage.**

Le vélo à assistance électrique (ou VAE) a clairement le vent en poupe. Il s'agit d'une solution intéressante en termes de mobilité douce. Un **achat groupé de vélo électrique** est également proposé. Les inscriptions courant jusqu'au 31 octobre 2017.

COMMENT PARTICIPER À L'ACHAT GROUPÉ ?

1. Inscription

L'inscription, **gratuite et sans engagement**, est possible pour tous les habitants de notre commune (et au-delà) :

- En remplissant le formulaire sur le site internet www.ecollectif.be ;

- En remplissant le formulaire distribué chez vous et en l'envoyant à Coopso ASBL

Boulevard de l'Empereur 13, 1000 Bruxelles ;

- Par téléphone : Yonnec POLET au 0475 32 48 72, Olivier De Prins au 0496 07 21 40 ou au 02/319.58.78

2. Négociation et communication de l'offre

Après la clôture des inscriptions (le 31 octobre pour le gaz et l'électricité), les fournisseurs désireux de participer à l'achat groupé seront mis en concurrence. Une fois le fournisseur sélectionné, l'offre négociée et le montant de vos économies vous seront transmises par email, par courrier ou par téléphone.

3. Acceptation de l'offre

Vous serez libre d'accepter l'offre pendant une période d'un mois. Si vous acceptez l'offre, votre nouveau fournisseur d'énergie se chargera des formalités pratiques.

La solidarité, on y gagne tous !

Yonnec POLET, Chef de Groupe PS

Remarque : le texte de cette tribune nous a été transmis dans les temps, à la fin du mois de septembre. Sa publication a malheureusement été reportée en raison de la réception tardive d'autres textes destinés au Berchem News

« S'il était né aux USA il aurait voté Obama. La politique ici, non, ça ne l'intéresse pas ». À un an des élections communales, cette phrase de Bénabar reflète assez bien la situation en Belgique aussi. Il faut dire que le désintérêt des citoyens pour la politique n'est pas neuf et va croissant. Tout le monde exprime son ras-le-bol et aspire à des changements radicaux. Cette instabilité amène des résultats curieux et met des milliardaires et des financiers aux commandes des gouvernements. Étonnant paradoxe pour des populations qui réclamaient un changement de cap après la crise financière de 2008.

Nous aussi nous avons envie d'un changement de cap. Pour nous sans doute, mais surtout pour nos enfants, les enfants de nos amis, et tous les enfants qui animent Berchem de leur belle énergie depuis quelques années.

Un trentenaire sait aujourd'hui qu'il vivra moins longtemps et moins bien que ses parents. La pollution augmente, les acquis sociaux

s'effritent. Ce n'est pas de l'alarmisme, juste un constat. Mais si on pouvait inverser la vapeur et rebondir dans la bonne direction. Si on pouvait non pas laisser un monde propre à nos enfants, mais au moins leur laisser entrevoir une lumière d'espoir, un début de chemin parcouru, la bonne direction à prendre. Alors oui, on aurait réussi quelque chose.

Penser « global », agir « local ». À un an des élections communales, il est temps de se demander collectivement ce que nous voulons pour notre commune. Se retrouser les manches et s'investir permet d'exprimer et concrétiser ses envies, de mener des projets, de connaître celles et ceux qui partagent votre vision. ECOLO-Groen porte un message fort, axé sur la solidarité, l'entraide, le bien commun, le respect de tous, l'égalité, la bonne gouvernance, l'écologie bien sûr. C'est bien cela qu'il faut pour nos enfants, les enfants de nos amis et tous les enfants qui animent Berchem de leur belle énergie depuis quelques années.



Tijd voor verandering



Over minder dan een jaar zijn er verkiezingen voor een nieuwe gemeenteraad. U krijgt als burger de gelegenheid om u uit te spreken over het toekomstige beleid. Laat die kans niet onbenut. Want Berchem wordt met veel uitdagingen geconfronteerd. De grootstedelijke problemen vergen een sterker veiligheidsbeleid. De mobiliteitsproblemen in onze gemeente zijn nu al gigantisch. De druk op de groene ruimte neemt toe. De lokale handel versmacht. Het onderwijs kampt met capaciteitsproblemen. Kortom, het is dringend tijd om een versnelling hoger te schakelen. Kies daarom voor een vernieuwend beleid én voor daadkracht.

Luc Demullier, Gemeenteraadslid

Marché de Noël Kerstmarkt

Parvis Sainte-Agathe • Sint-Agatha Voorplein



15/12
16.00 > 23.00

16/12
12.00 > 23.00

17/12
11.00 > 18.00

Nouvelle formule :

Découvrez notre village de Noël
sur le Parvis Sainte-Agathe avec chalets
et chapiteau chauffé.

Artisans • Créateurs • Cadeaux •
Vêtements • Alimentation • Animations
de Noël et animations musicales

.....

Nieuwe formule:

Ontdek ons Kerstdorp met blokhutten
en verwarmde tent op het Sint-Agatha
Voorplein.

Ambachtslui • Artiesten •
Geschenken • Kleding • Voeding •
Kerst & Muzikale animaties



INFO : 02/464.04.78

www.berchem.brussels -  1082berchem

